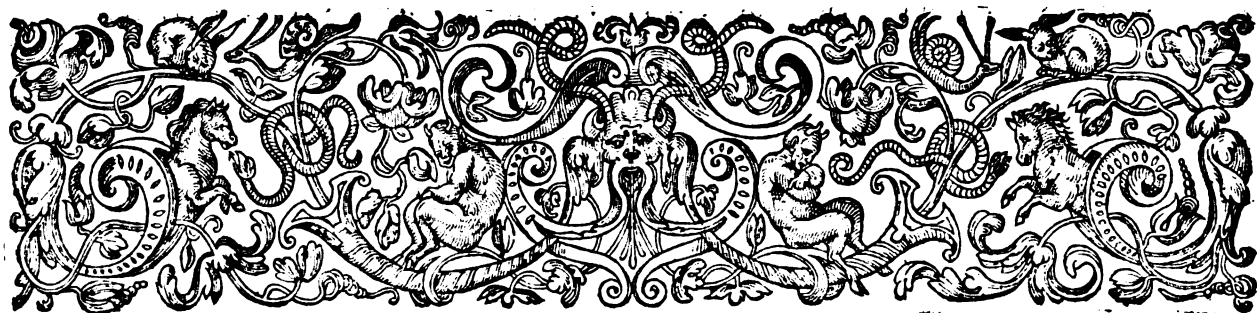




GENESIS.

C A P. I.



EN Principio creó el Dio: à los cielos, y à la tierra. Y la tierra era vana y vazia, y escuridad, sobre facès del abyssmo: y espirito del Dio se movia, sobre facès de las aguas. Y dixo el Dio, sea luz: y fue luz. Y vido el Dio, à la luz, que buena: y apartó el Dio, entre la luz, y entre la escuridad. Y llamó el Dio à la luz, dia; y à la escuridad, llamó noche: y fue tarde y fue mañana, dia uno. Y dixo el Dio, sea espandidura, en medio de las aguas: y sea apartante, entre aguas, à aguas. Y hizo el Dio à la espandidura; y apartó entre las aguas, que de abaxo à la espandidura, y entre las aguas, que de arriba à la espandidura: y fue assi. Y llamó el Dio, à la espandidura, cielos: y fue tarde y fue mañana, dia segundo. Y dixo el Dio, apañense las aguas, que de abaxo de los cielos, à lugar uno; y aparesca la seca: y fue assi. Y llamó el Dio à la seca, tierra; y al apañamiento de las aguas, llamó mares. y vido el dio que bueno. Y dixo el Dio hermollesca la tierra hermollo, yerva asimienta simiente, arbol de fruto, hazien fruto, à su manera; que su simiëte en el, sobre la tierra: y fue assi. Y sacó la tierra hermollo, yerva asimienta simiente, à su manera; y arbol hazië fruto, que su simiente en el, à su manera: y vido el Dio, que bueno. Y fue tarde y fue mañana, dia terçero. Y dixo el Dio, sean luminarias en espandidura de los cielos, para apartar, entre el dia, y entre la noche: y sean por señales, y por plazos, y por dias y años. Y sean por

luminarias en espandidura de los cielos, para alumbrar, sobre la tierra: y fue assi. Y hizo el Dio, à dos las luminarias, las grâdes: à la luminaria la grande, por podestania del dia; y à la luminaria la pequeña, por podestania de la noche, y à las estrellas. Y dio à ellas el Dio, en espandidura de los cielos: para alúbrar sobre la tierra. Y para podestar, en el dia y en la noche; y para apartar entre la luz, y ètre la escuridad: y vido el Dio, que bueno. y fue tarde y fue mañana, dia quarto. Y dixo el Dio, sierpan las aguas serpiente de alma biva: y ave, que buele sobre la tierra, sobre facès de espandidura de los cielos. Y creó el Dio, à los culebros los grandes: y à toda alma la biva, la removiente, que sierpieron las aguas, à sus maneras; y à toda ve de ala, à su manera; y vido el Dio, que bueno y bendixo à ellos el Dio, por dezir: fruchiguad, y muchiguad, y hinchid à las aguas en los mares y la ave se muchigue en la tierra. Y fue tarde y fue mañana, dia quinto. Y dixo el Dio, saque la tierra alma biva à su manera, quatroupea, y removilla, y animal de la teirra, à su manera: y fue assi. Y hizo el Dio al animal de la tierra, à su manera; y à la quatroupea, à su manera, y à toda removilla de la tierra, à su manera: y vido el Dio, que bueno. Y dixo el Dio hagamos hombre, en nuestra figura, como nuestra semejanca: y podeste en pescado de la mar, y en ave de los cielos; y en la quatroupea, y en toda la tierra; y en toda la removilla, la removiente sobre la tierra. Y creó el Dio, à el hóbre en su figura; è figura del Dio creó à el: macho y hembra creó à ellos. Y bendixo à ellos el Dio, y dixo: fruchiguad y muchiguad hinchid à la tierra, y sojuzgald: y podestad en pescado de la mar, y en ave de los cielos; y en todo animal, el removiente sobre la tierra. Y dixo el Dio, he di

A à vos

à vos à toda yerva asimientá simiente, que sobre façes de toda la tierra; y à todo el arbol, que en el fruto de arbol asimientá simiente: à vos será, para comer. Y à todo animal de la tierra, y à toda ave de los cielos y à todo removiéte sobre de la tierra, que en alma biva: à toda verdura de yerva, para comer: y fue así. y vido el dio, à todo lo que hizo, y he bueno mucho: y fue tarde y fue mañana, dia el sexto.

C A P. II.

Y Atémáronse los cielos y la tierra, y todo su fonfado. Y à temó el Dio en el dia el seteno su obra, que hizo: y holgó en el dia seteno, de toda su obra, que hizo. Y bédixo el Dio à dia el seteno, y santificó à el: que en el holgó de toda su obra, que crio el dio, para hazer. Estas generaciones delos cielos y de la tierra, en su ser criados: en dia de hazer. A Dio, tierra y cielos. Y todo arbol del campo, antes que fuesse en la tierra, y toda yerva del campo, antes que hermoleciesse: que no hizo, llover. A Dio sobre la tierra, y hóbne no, para labrar à la tierra. Y vapor subia de la tierra: y abrevava à todas façes de la tierra. Y formó. A Dio à el hóbne, polvo de la tierra, y sopló en su nariz aléto de vidas: y fue el hóbne, por alma biva. Y planto. A Dio, huerto en Heden de Oriente: y puso ahi al hóbne, que formó. Y hyzo hermoleçer. A Dio de la tierra todo arbol cobdiçioso à la vista, y bueno para comer: y arbol de las vidas entre el huerto; y arbol del saber bien y mal. Y Rio saliente de Heden, para abrevar al huerto: y de ahi se espartia y era por quatro cabeças Nóbne del uno Pisson: el, el arrodeáte à toda tierra de Havilah, que ahi el oro Y oro de la tierra la éssa bueno: ahi el chrystal, y piedra de Sohâ Y nóbne del rio el segundo, Guihó: el, el arrodeáte à toda tierra de Ethiopia. Y nóbne del rio el tercero, Hidekel, el, el andante à Oriente de Assyria: y el rio el quarto, el perat Y tomo. A Dio al hóbne: y puso en huerta de Heden, para labrarla, y para guardarla Y encomendo. A Dio, sobre el hóbne, por dezir: de todo arbol del huerto comer comerás. Y de arbol del saber bien y mal, no comerás del: que en dia de tu comer del, morir morirás. Y dixo A Dio, no bueno ser el hóbne, à su solas: hare à el ayuda, como escuenta el. Y formó. A Dio de la tierra, todo animal del campo, y à toda ave de los cielos: y truxo al hóbne por veér que llamaria à el: y todo lo que llamava à el, el hombre

alma biva, el su nóbne, y llamó el hóbne nombres, à toda la quatropea, y à ave de los cielos y à todo animal del campo, y al hóbne no halló ayuda, como escuenta el, y hizo caher. A Dio, adormidura sobre el hóbne, y adormeciósse: y tomo una de sus costillas, y cerro carne en su lugar. Y fruguo. A Dio à la costilla, que tomó del hóbne, por muger: y truxola al hombre. Y dixo el Hóbne, éssa la vez, hueffo de mis hueffos, y carne de mi carne: à éssa se- ra llamada muger, que de varon fue tomada éssa. Por tanto dexará varon, à su padre y à su madre: y à pegarse con su muger, y seran por carne una. Y érá ambos ellos desnudos, el hóbne y su muger: y no sé avergonçavan.

C A P. III.

Y El culebro era artero, mas de todo animal del campo, que hizo. A Dio: y dixo à la muger, quâto mas, que dixo el dio, no comades de todo arbol del huerto? Y dixo la muger, al culebro: de fruto de arbol del huerto comeremos Y de fruto del arbol, que entre el huerto, dixo el Dio, no comades del, y no toques en el: por quanto moriredes Y dixo el culebro, à la muger: no morir moriredes. Que sabien el Dio, que en dia de vuestro comer del, y abrissean vuestros ojos: y seredes como angeles, sabiétes bien y mal. Y vido la muger, que bueno el arbol. Para comer, y que deseo el para los ojos, y cobdiçiado el arbol, para entender, y tomó de su fruto, y comio: y dio también à su marido con ella, y comio. Y abrieronse ojos de ambos ellos, y supieron, que desnudos ellos: y cosieró hoja de higuera, y hizieron para ellos cinturas. Y oyeron à boz de. A Dio, andan en el huerto, al ayre del dia: y escondiósse el hóbne y su muger, delante A Dio, entre arbol del huerto. Y llamo. A Dio al hombre: y dixo à el, ¿ado tu? Y dixo à tu boz oy en el huerto, y temi. por que desnudo yo. Y escondime Y dixo, quien denunció ati, que desnudo tu? Si de el arbol que te encomende por no comer del, comiste? y dixo el hóbne: la muger que diste conmigo, ella dio à mi de el arbol y comi. Y dixo. A Dio à la muger, que esto hiziste? Y dixo la muger, el culebro me sombayo, y comi. Y dixo A Dio al culebro, por que heziste esto, maldito tu mas de toda la quatropea, y mas de todo animal del campo: sobre tu pecho andaras, y polvo comerás, todos dias de tus vidas. Y malquerencia pone entre

entre ti, y entre la muger: y entre tu semen: y entre su semen el te herira cabeça, y tu te heriras calcañar. A la muger dixo, muchiguar muchiguaré tu dolor y tu ençintamiento: con dolor pariras hijos: y à tu marido tu deseó, y el podestará en ti. Y al hombre dixo, por que oyeste à boz de tu muger, y comiste de el arbol, que te encomende por dezir; no comas del: maldita la tierra por ti; con dolor la comerás, todos días de tus vidas. Y espino y cardo hermoleçera à ti: y comerás à yerva del campo. Con sudor de tus narizes comerás pá, hasta tu tornar à la tierra que della fueste tomado: que polvo tu, y à polvo tornarás. Y llamó el hombre, nombre de su muger, Hava: que ella fue madre de todo bivo. Y hizo .A. Dio, para el hóbrey, y para su muger; tunicas de cuero, y hizolos vestir. Y dixo .A. Dio, he el hombre fue como uno de nos, por saber bien y mal: y agora quiza tédera su mano, y tomará tambien de arbol de las vidas; y comera, y bivira para siempre. Y embiolo .A. Dio, de huerto de Hedé: para labrar à la tierra, que fue tomado de allí. Y Desterró al hóbrey: y hizo morar de oriente à huerto de Hedé, à los Kerubim; y à flama de la espada, la trastornasse; por guardar à carera de arbol de las vidas.

C A P. IV.

Y El hóbrey, conoçio à Hava su muger: y encintossé, y pario à Cain: y dixo, adqueri varon con .A. Y añadio por parir à su hermano, à Hevel: y fue Hevel, pastor de ovejas, y Cain fue, labrador de la tierra, y fue de fin de dias: y truxo Cain de fruto de la tierra, presente à .A. Y Hevel truxo también el; de primogenitos de sus ovejas, y de sus grossuras: y cató .A. à Hevel, y à su presente. Y à Cain, y à su presente no cató: y crescio à Cain mucho, y cayeron sus façes. Y dixo .A. à Cain, por que crescio à ti? y por que cayeró tus façes? Decierto si aboniguares, perdon; y si no aboniguares, à la puerta pecado jazié: y à ti su deseó, y tu podestaras en el. Y dixo Cain, à Hevel su hermano: y fue, en su ser en el campo, y levantossé Cain, à Hevel su hermano: y matolo. Y dixo .A. à Cain, adó Hevel tu hermano? y dixo, no se; si guardan mi hermano yo? y dixo, que heziste? boz de sangres de tu hermano, esclamantes à mi, de la tierra. Y agora, maldito tu: de la tierra, que abrio su boca, por tomar à sangres de tu hermano, de tu mano. Quando labrares à la tierra no añadirá dar su fuerça, à ti: esmovido y

movido, seras en la tierra. Y dixo Cain à .A. grande mi delicto de perdonar. He desterraste à mi oy, de sobre façes de la tierra: y deláte ti seré encubierto: y seré esmovido y movido en la tierra, y será, todo hallan à mi, me matara, Y dixo à el .A. por tanto, todo matan à Cain, siete vezes será vengado: y puso .A. à Cain señal, por no herir: à el todo hallan à el. Y salio Cain de deláte de .A. y estuvo en tierra de Nod, à oriente de Heden. Y conoçio Cain à su muger, y ençitossé: y pario à Hanoch. Y fue fraguan villa, y llamo nóbre de la villa, como nóbre de su hijo, Hanoch. Y fue nascido à Hanoch, à Hirad y Hirad engédró Mehuyael: y Mehuyael engédró à Metusael y Metusael, engédró à Lemech y tomó para el, Lemech dos mugeres: nóbre de la una, Hadah y nóbre de la segunda, Salah. Y pario Hadah, à Yuval: el fue padre de morador de tiéda y ganado. y nóbre de su hermano Yuval: el fue padre, de todo travá vihuela y organo. Y Zilah, también ella pario, à Tubalcain, açicalá toda maestria de cobre, y hierro: y hermana de Tubalcain, Nahamah. Y dixo Lemech, à sus mugeres Hadah y Zilah; oyed mi boz, mugeres de Lemech; escuchad mi dicho: que varon mate, por mi herida; y niño por mi tolódro. Que siete vezes será vengado, Cain: y Lemech, setenta y siete. Y conoçio Adam mas à su muger; y pario hijo, y llamó su nombre, Seth: que puso à mi Dio, semé otro; en lugar de Hevel, que lo mato Cain. Y à Seth también à el fue nascido hijo; y llamó, à su nombre, Enos: entonces fue comenzado, por llamar en nombre de .A.

C A P. V.

E Ste libro, de generaciones de Adam: é dia de criar Dio, hóbrey: en semejança de Dio, hizo à el. Macho y hembra, los crio: y bendixo à ellos, y llamó à su nombre, Adam, en dia de su seer criados. Y bivio Adam, çiento y treinta años; y engendró en su semejança, como su figura: y llamó à su nombre, Seth. Y fueró dias de Adam, despues de su engendrar à Seth; ochoçientos años: y engendró hijos y hijas. Y fueron todos dias de Adam, que bivio; nueveçientos y treinta años: y murio. Y bivio Seth, çiento y çinco años: y engendró à Enos. Y bivio Seth, despues de su engendrar à Enos, ochoçientos y siete años: y engendró hijos y hijas. Y fueron todos dias de Seth, nueveçietos y doze años: y murio. Y bivio Enos noventa años: y engédró

dró à Kenaan. Y bivio Enos, despues de su engendrar à Kenaá: ochoçietos y quinze años: y engendró hijos y hijas. Y fueró todos dias de Enos, nueveçientos y çinco años y murio. Y bivio Kenan setenta años, y engendró à Mahalalel. Y bivio Kenaan, despues de su engendrar à Mahalalel, ochoçientos y quarēta años: y engendró hijos y hijas. Y fueron todos dias de Kenan nueveçientos y diez años: y murio. Y bivio Mahalalel sesenta y çinco años: y engendró à Yered. Y bivio Mahalalel, despues de su engendrar à Yered, ochoçientos y treinta años: y engendró hijos y hijas. Y fueron todos dias de Mahalalel, ochoçientos y noventa y çinco años: y murio. Y bivio Yered, çiento y sesenta y dos años: y engendró à Hanoch. Y bivio Yered, empues de su engendrar à Hanoch, ochoçientos años, y engendró hijos y hijas. Y fueró todos dias de Yered, nueveçientos y sesenta y dos años, y murio. Y bivio Hanoch sesenta y cinco años: y engendró à Metuselah. Y anduvo Hanoch con el Dio, despues de su engédrrar à Metuselah, trezientos años: y engendró hijos y hijas. Y fueron todos dias de Hanoch trezientos y sesenta y çinco años. Y anduvo Hanoch con el Dio: y no el, que tomó à el, Dio. Y bivio Metuselah, çiento y ochenta y siete años: y engendró à Lemech. Y bivio Metuselah, despues de su engendrar à Lemech, siete çientos y ochenta y dos años: y engendró hijos y hijas. Y fueró todos dias de Metuselah, nueve çientos y sesenta y nueve años: y murio. Y bivio Lemech, çiento y ochenta y dos años: y engendró hijo. Y llamó à su nóbre Noah, por dezir: este nos conhortará de nuestrós hechos, y de lazerio de nuestras manos, de la tierra: que la maldixo. A. Y bivio Lemech, épues de su engédrrar à Noah quiniētos y noventa y çinco años: y engendró, hijos y hijas. y fue todos dias de Lemech siete çientos y setenta y siete años: y murio.

C A P. VI.

Y fue Noah, de edad de quiniētos años: y engendró Noah à Sem, à Ham y à Yepheth. Y fue, quando empeço el hóbren por muchiguar, sobre façes de la tierra: y hijas fueró nacidas à ellos. Y vieró hijos de los grandes, à hijas del hóbren, que buenas ellas: y tomaró para ellos mugeres, de todo lo que escogieró. Y dixo. A. no juzgara, mi espirito en el hombre para siempre: por que tam-

bien el carne: y seran sus dias, çiento y veinte años. Los gigantes fueron en la tierra, en los dias effos; y tábien despues de assí, que veniá hijos de los grandes à hijas del hombre, y parieron à ellos: ellos los barraganes, que de siēpre varones de la fama. y vido. A. que grande malicia del hombre é la tierra: y todo appetite de pensamiētos de su coraçon, de çierto malo, todo el dia. Y arrepintioffe. A. que hizo al hombre en la tierra: y atristossē à su coraçon. Y dixo. A. arrematare al hóbren, que crie, de sobre façes de la tierra: de hombre, hasta quatropea, hasta removilla, y hasta ave de los çielos: que me arrepenti, por que los hize. Y Noah, halló gracia, en ojos de. A.

P A R A S A II.



Stas generaciones de Noah: Noah varon justo, plenissimo fue en sus generaçios: con el Dio, anduvo Noah. Y engendró Noah, tres hijos: à Sem à Ham à Yepheth. Y fue dañada la tierra, delante del Dio: y fue llena la tierra, de violencia. Y vido el Dio à la tierra, y he fue dañada: que dañó toda criatura à su carrera, sobre la tierra. Y dixo el dio à Noah fin de toda criatura, vino delate mi: que se hinchio la tierra de violēcia, de delante ellos: y he yo dañan à ellos, con la tierra. Haze à ti, arca de maderos de Sedro: moradas haras à la arca: y empegaras à ella, de dentro y de fuera, con la pez. Y esto, lo que haras à ella: trezientos cobdos, longura de la arca: çinquenta cobdos, su anchura: y treinta cobdos, su altura. Ventana haras à la arca, y à codo, la atemaras de arriba: y puerta de la arca, en su lado pornas; de andares baxos, segúdos y terçeros, la haras. Y yo; he yo trayé al diluvio, aguas sobre la tierra, por dañar toda criatura, que en el espirito de vidas, de abaxo de los çielos, todo lo que en la tierra, se transira. Y afirmaré à mi firmamiento, contigo, y vernas à la arca, tu, y tus hijos, y tu muger, y mugeres de tus hijos, contigo. Y de todo el bivo, de toda criatura, dos de todo, traheras à la arca; para abiviguar cōtigo: macho y hembra, seran. Del ave à su espeçie, y de la quatropea, à su espeçie, de toda removilla de la tierra, à su espeçie: dos de todo, vernan à ti, para abiviguar. Y tu toma à ti, de todo comer, que será de comer: y apañaras à ti: y será para ti, y para ellos, para comer. Y hizo Noah: como todo lo que encomendó à el, el Dio, assí hizo.

CAP.

C A P. VII.

Y Dixo .A. à Noah, vé tu y toda tu casa, à la arca: que à ti vi justo delante mi, en el generacio este. De toda la quatropéa, la limpia: tomaras à ti: siete siete, varó y su muger: y de la quatropéa, que no limpia ella, dos varon y su muger. Tambien de ave de los çielos siete, siete: macho y hébra: para abiviguar semen, sobre façes de toda la tierra. Que à dias mas siete, yo hazien llever sobre la tierra, quaréta dias, y quarenta noches, y rematare à todo el estáte, que hize de sobre façes de la tierra. Y hizo Noah, como todo lo que encomendó. A. y Noah de edad de seis çientos años: y el diluvio fue, aguas sobre la tierra. Y vino Noah, y sus hijos, y su muger, y mugeres de sus hijos con el, à la arca: delante aguas del diluvio. De la quatropéa, la limpia: y de la quatropéa, que no ella limpia: y de la ave, y de todo lo que removié sobre la tierra. Dos, dos: vinieron à Noah à la arca, macho y hembra: como encomendó el Dio à Noah. Y fue à siete los dias: y aguas del diluvio, fueron sobre la tierra. En año de seis çientos años, à vidas de Noah, en el mes, el segundo: en dezisiete dias à el mes: en el dia este, se rompieron todas fuentes, del abyfmo grande: y ventanas de los çielos, fueron abiertas. Y fue la lluvia sobre la tierra: quarenta dias y quarenta noches. En el mismo dia el este, vino Noah y Sem, Ham y Yepheth, hijos de Noah: y muger de Noah, y tres mugeres de sus hijos con ellos à la arca. Ellos, y todo el animal à su espeçie: y toda la quatropéa, à su espeçie; y toda la removilla, la removiente sobre la tierra, à su espeçie: y toda la ave, à su espeçie: todo paxaro, toda ala. Y vinieron à Noah, à la arca, dos, dos, de toda la criatura; qu en ella espirito de vidas. Y los venientes, macho y hembra, de toda criatura vinieron; como encomendó à el, el dio: y çerro. A. por el. Y fue el diluvio quarenta dias sobre la tierra: y muchiguaronse las aguas, y alçaron à la arca, y alçosse de sobre la tierra. Y mayorgaronse las aguas, y à muchiguaronse mucho, sobre la tierra: y anduvo la arca, sobre faces de las aguas. Y las aguas mayorgaronse mucho, mucho, sobre la tierra. y fueró cubiertos todos los mótes, los altos, que de baxo de todos los çielos. Quinze codos de arriba, se mayorgaron, las aguas: y fueron cubiertos los montes. Y transiósse toda criatura, la removié sobre la tierra, en la ave, y en la quatropéa, y en el animal, y en to-

da la sierpe, la sierpié sobre la tierra: y todo el hombre. Todo el que aliento de espirito de vidas, en sus narizes: de todo lo que en lo seco, murieron. Y arremató à todo, el que sobre faces de la tierra: de hombre hasta quatropéa; hasta removilla, y hasta ave de los çielos; y fueron arrematados de la tierra; y remanesçio de çierto Noah, y lo que con el, en la arca. Y mayorgaronse las aguas, sobre la tierra, ciento y cincuenta dias.

C A P. VIII.

Y Membró el dio, à Noah: y à todo el animal, y à toda la quatropéa; que con el en la arca: y hizo passar el dio viento sobre la tierra: y à quietaróse las aguas, Y cerraronse fuentes de abyfmo, y ventanas de los çielos: y vedosse la lluvia de los çielos. Y tornaró las aguas de sobre la tierra, andar y tornar: y menguaron las aguas, de fin de çiento y cinquéta dias. Y posó la arca, en el mes el seteno; endezisiete dias à el mes sobre montes de Ararat. Y las aguas fueron; andar y menguar, hasta el mes el dezeno: en el dezeno en uno al mes aparefçieronse cabeças de los montes. Y fue, de fin de quaréta dias: y abrio Noah à ventana de la arca que hizo. Y embió al cuervo, y saliós salir y tornar hasta secarse las aguas, de sobre la tierra. Y embió à la paloma de con el: por veer, si se aliviaron las aguas, de sobre façes de la tierra. Y no halló la paloma reposo, à pláta de su pie, y tornóse à el, al arca: que aguas sobre faces de toda la tierra, y tendió su mano, y tomola; y truxo à ella à el, à la arca. Y esperó mas siete dias otros: y añadió embiar à la paloma, de la arca. Y vino à el paloma, à hora de tarde, y he hoja de oliva, arrebatada en su boca: y supo Noah, que se aliviaron las aguas, de sobre la tierra. Y esperó mas siete dias otros, y embio à la paloma, y no añadió tornar à el mas. Y fue en seisçientos y un año, en primero, en uno al mes; se enxugaró, las aguas, de sobre la tierra: y tiró Noah à cobertura de la arca, y vido, y he se enxugaron, façes de la tierra. Y en el mes el segundo, en veynte y siete dias al mes: se secó la tierra. Y fablo el dio à Noah, por dezir: sal, de la arca: tu, y tu muger y tus hijos, y mugeres de tus hijos, cótigo: Todo el animal, que cótigo, de toda criatura; é la ave y en la quatropéa, y é toda la removilla, la removiéte sobre la tierra; saca cótigo: y sierpá en la tierra; y fruchiguen y muchiguen, sobre la tierra. Y salio noah, y sus hijos; y su muger, y mugeres de sus hijos, có el. Todo el animal, toda la removilla

A 3

y toda

y toda la ave, todo removiéte sobre la tierra: por sus linajes, salieron de la arca. Y fraguó Noah ara à .A. y tomó de toda quatropea la limpia, y de toda ave la limpia: y alço alcaciones, en la ara. Y olió .A. à olor el regebible, y dixo .A. en su coraçon, no añadiré por maldezir mas à la tierra por amor del hombre; que appetite de coraçon del hombre, malo, de sus moçedades; y no añadiré mas por herir à todo bivo, como hize, Aun, todos los dias de la tierra: semiente y segada, y frio y calor y Estio, y Invierno: y dia y noche: no se baldaran.

C A P. IX.

Y Bendixo el dio à Noah, y à sus hijos: y dixo à ellos: fruchiguad, y muchiguad, y hinchid à la tierra. Y vuestro temor y vuestro miedo será, sobre todo animal de la tierra, y sobre toda ave de los cielos: en todo lo que removera la tierra, y en todos peces de la mar: en vuestra mano son dados. Toda removilla, que el bivo: à vos será para comer: como verdura de yerva, di à vos, à todo. De cierto carne, con su alma su fangre, no comeredes. Y de cierto à vuestra fangre, à vuestras almas requerire, de mano de todo animal lo requerire: de mano de el hombre, de mano de varon à su hermano requerire, à alma del hombre. Vertien fangre de el hombre, en el hombre, su fangre será vertido que: con figura del Dio, hizo al hombre. Y vos, fruchiguad, y muchiguad: y serpid en la tierra, y muchiguad en ella. Y dixo el dio, à Noah, y à sus hijos con el, por dezir. Y yo, he yo afirman à mi firmamiento, con vos: y con vuestro semen, empues vos. Y con toda la alma la biva, que con vos, en la ave, en la quat ropea; y en todo animal de la tierra, con vos: de todos salientes, de la arca, à todo animal de la tierra. Y afirmaré, à mi firmamiento con vos, y no será tajada toda criatura mas, de aguas del diluvio: y no será mas diluvio, por dañar la tierra. Y dixo el dio, esta señal del firmamiento, que yo dan entre mi, y entre vos, y entre toda alma biva, que con vos à generaciones de siempre. A mi arco di, en la nube: y será por señal de firmamiento entre mi, y entre la tierra, y será en mianuvar nuves sobre la tierra: y aparecerseha el arco en la nube. Y mébrare à mi firmamiento, que entre mi y entre vos, y entre toda alma biva, en toda criatura: y no será mas las aguas por di-

ludio, por dañar toda criatura. Y será el arco en la nube, y verlahe, por membrar firmamiento de siempre, entre el Dio, y entre toda alma biva; en toda criatura, que sobre la tierra. Y dixo el Dio à Noah: esta señal del firmamiento, que afirme en tre mi y entre toda criatura que sobre la tierra. Y fueron hijos de Noah, los salientes de la arca; Sem, y Ham y Yaphet: y Ham el padre de Kanaan. Tres estos, hijos de Noah: y destos, se esparzio toda la tierra. Y començo Noah, varon de la tierra: y Plantó viña. Y beuio del vino, y emborrachosse: y descubriosse, entre su tienda. Y vido Ham, padre de Kanaan, à descubertura de su padre: y denunció à dos sus hermanos, en la calle. Y tomó Sem y Yaphet el paño, y pusieron sobre hombro de ambos ellos, y anduvieron atras, y cubrieron à descubertura de su padre, y sus faces atras, y descubertura de su padre novieron. Y despertó Noah, de su vino: y supo lo que hizo à el, su hijo el pequeño. Y dixo, maldito Kanaan: siervo de siervo, sea, à sus hermanos. Y dixo, bendito .A. Dio de Sem: y sea Kanaan, siervo à ellos. Enfanche el Dio à Yaphet; y more en tiendas de Sem: y sea Kanaan, siervo à ellos: Y bivio Noah despues del dilluvio, trezientos y cincuenta años. Y fuero todos dias de Noah, nuevecientos y cinquenta años: y murio.

C A P. X.

Y Estas generaciones de hijos de Noah, Sem, Ham y Yaphet: y fueron nacidos à ellos hijos, despues del dilluvio. Y hijos de Yaphet; Gomer, y Magog, y Maday, y Yavan, y Thubal, y Meseh, y Tiras. Y hijos de Gomer: Askenaz, y Kiphaz, y Togarmah. Y hijos de Yavan, Elifah y Tarsis: Kittim, y Dodanim. De estos fueron espartidas yslas de las gentes, en sus tierras, cada uno à su lenguaje: à sus linajes, en sus gentes. Y hijos de Ham: Cus y Misraim, y Put, y Chanaan. Y hijos de Cus, Sevah y Havilah, y Sautah, y Rahmah, y Sadtecha: y hijos de Rahamah Sevah y Dedá. Y Cus engrendó à Nimrod: el empeco por ser barragan, en la tierra. El fue barragan decaça delante .A. por tanto es dicho, como Nimrod, barragan de caça, delante .A. Y fue, principio de su reyno Babel, y Hereh, y Acad, y Chalneh: en tierra de Sinhar. De la tierra essa, salio Assur: y fraguo à Ninive, y à Rechoboh ciudad, y à Calah. Y à Resen, entre Ninive y entre Calah,

lah: ella, la ciudad la grande. Y Misraim engendro à Ludim, y à Hanamim; y à Lehavim, y à Naphthim. Y à Padrusim y à Casluhim, que salieron de alli Felistim, y à Castorim. Y Cnaan engendro à Sidon su mayor, y à Het. Y à el Yebusi, y à el Hemori, y à el Guirgasi. Y à el Hevi. Y à el Harki. y à el Sini. Y à el Arvadi, y à el Semari, y à el Hamathi: y despues se esparzieron, linajes del Cnaan. Y fue termino del Cnaan, de Sidon; viniendo à Gerar, hasta hazza: viniendo à Sedom, y à Hamora y Hadma y Seboim, hasta Lafah. Estos hijos de Ham, à sus linajes, à sus lenguajes: en sus tierras, en sus gentes. Y à Sem fue nascido, tambien el padre de todos hijos de Heber, hermano de Yephet, el grande. Hijos de Sem, Helam y Assur: y Arpachad, y Lud y Aram. Y hijos de Aram: Hus y Hul, y Geter y Mas. Y Arpachad, engendro à Salah, y Salah engendro à Heber. Y à Heber, fue nascido dos hijos: nombre del uno, Peleg; que en sus dias, fue espartida la tierra; y nombre de su hermano. Yoctan. Y Yoctan engendro, à Almodad y Saleh: y Hasarmavet, y à Yarah. Y à Hadoram y à vzal, y à Dicla. Y à Hoval, y à Avimael, y à Seva. Y à Ofir, y à Havila, y à Yobab: todos estos hijos de Yoctan. Y fue su estancia, de Mesah: viniendo de Sefara, monte de Oriente. Estos hijos de Sem à sus linajes, à sus lenguajes: en sus tierras, à sus gentes. Estos linajes, de hijos de Noah; à sus generaciones, en sus gentes: y de estos, fueron espartidas las gentes en la tierra, despues del diluvio.

C A P. XI.

Y Fue toda la tierra, labio uno: y palabras unas. Y fue en su moverse de Oriente, y hallaron vega en tierra de Sinhar, y estuvieron alli. Y dixeron, varon à compañero: dad, adobemos adobes: y ardamos por ardedura: y fue à ellos el adobe, por piedra: y la cal fue à ellos, por lodo. Y dixeron: dad, fraguemos à nos ciudad, y torre: su cabeça en los cielos, y haremos à nos fama: quica nos espar ziremos, sobre faces de toda la tierra. Y descendio .A. por veer à la ciudad: y à la torre: que fraguavã, hijos del hõbre, Y dixo .A. he pueblo uno, y labio uno à todos ellos: y este su empear por hazer: y ahora: no fera vedado de ellos: todo lo que pensarõ, por hazer. Dad, descendamos: y reboluamos àhi sus labios: que no oygan, varõ

labio de su compañero. Y esparzio .A. à ellos de ahi, sobre faces de toda la tierra: y vedaronse, por fraguar la ciudad. Por tanto llamo su mombre, Babel: que alli rebolvio .A. labio de toda la tierra: y de alli los esparzio .A. sobre faces de toda la tierra. Estas generaciones de Sem: Sem, de edad de cien años: y engendro à Arpachad: dos años, despues del diluvio. Y bivio Sem, despues de su engendrar à Arpachad, quinientos años: y engendrõ hijos y hijas. Y Arpachad bivio treinta: y cinco años: y engendrõ à Selah. Y bivio Arpachad, despues de su engendrar à Selah, quatrocientos y tres años: y engendro hijos y hijas. Y Selah bivio treinta años, y engendrõ à Heber. Y bivio Selah, despues de su engendrar à Heber, quatrocientos y tres años: y engendrõ hijos y hijas. Y bivio Heber, treynta y quatro años: y engendrõ à pleg: y bivio Heber, despues de su engendrar à Peleg, quatrocientos y treinta años: y engendro hijos y hijas. Y bivio Peleg treinta años: y engendro à Rehu. Y bivio Peleg, despues de su engendrar à Rehu, dozientos y nueve años; y engendrõ hijos y hijas. Y bivio Rehu, treinta y dos años: y engendro à Serug. Y bivio Rehu, despues de su engendrar à Serug, dozientos y siete años: y engendrõ hijos y hijas. Y bivio Serug treinta años: y engendrõ à Nahor. Y bivio Serug, despues de su engendrar à Nahor, dozientos años: y engendro hijos y hijas. Y bivio Nahor, veinte y nueve años: y engendrõ à Terah. Y bivio Nahor, despues de su engendrar à Terah. Ciento y dezinueve años: y engendrõ hijos y hijas. Y bivio Terah setenta años: y engendrõ à Abram, à Nahor, y à Haran. Y estas generaciones de Terah: Terah, engendrõ à Abram, à Nahor y à Haran: y Haran, engendrõ à Loth. Y murio Haran, sobre faces de Terah su padre: en tierra de su nacimiento, en Ur de Kaldeos. Y tomó Abram y Nahor, para ellos mugeres: nombre de muger de Abram, Saray, y nombre de muger de Nahor, Milca, hija de Haran padre de Milca, y padre de Ysca. Y fue Saray mañera: no à ella nacido. Y tomó Terah, à Abram su hijo, y à Loth hijo de Haran, hijo de su hijo, y à Saray su nuera, muger de Abrã su hijo, y salieron con ellos de Ur de Caldeos, por andar à tierra de Knaan, y vinierõ hasta Haran, y estuvieron ahi. Y fueron dias de Terah, dozientos y cinco años: y murio Terah, en Haran.

C A P. XII.

P A R A S A III.



Y DIXO .A. à Abram, anda à ti de tu tierra, y de tu nacimiento, y de casa de tu padre: a la tierra, que te amostrare. Y hazertehe por gente grande, y bendezertehe, y engrandecere tu nombre: y see bendicion, Y bendizire, tus bendizientes; y tus maldizientes, maldizire: y seran benditos en ti, todos linages de la tierra. Y anduvo Abram, como fablo à el A y anduvo con el, Loth: y Abram de edad de setenta y cinco años, en su salir de Haran. Y tomo Abram à Saray su muger, y à Loth hijo de su hermano; y à toda su ganancia, que ganaron; y à la alma, que hizieron en Haran: y salieron, por andar à tierra de Chanaan; y vinieron, à tierra de Chenaar. Y passo Abram por la tierra, hasta lugar de Sehem, hasta enzina de Moreh: y el Chenaar, entonces en la tierra. Y aparecióse .A. à Abram, y dixo, à tu semen daré, à la tierra esta: y fraguo allí ara, à .A. à el aparecido à el. Y arrancóse de ahí, al monte, de Oriente à Bethel, y tendió su tienda: en Bethel, de Occidente; y el Hay, de Oriente; y fraguo allí ara, à .A. y llamó, en nombre de .A. Y movióse Abram andando y moviendo, al Meridion. Y fue hambre en la tierra: y descendió Abram à Egypto para morar ahí, que à pesgada la hãbre, en la tierra. Y fue como llevo, por venir à Egypto: y dixo à Saray su muger: he ahora se que muger hermosa de vista tu, Y será quando veran à ti los Egypcianos y diran su muger esta y mataran à mi y à ti abiviguaran Di ahora mi hermana tu por que sea bien à mi por ti y bivira mi alma por tu causa. Y fue como venir Abram à Egypto y vieron los Egypcianos à la muger que hermosa ella mucho. Y vieron à ella mayores de Parho: y alabaron à ella, à Parho: y fue tomada la muger, à casa de Parho. Y à Abram hizo bien, por ella: y fue à el ovejas y vacas, y asnos, y siervos y siervas, y asnas, y camellos. Y llagó .A. à Parho llagas grandes, y à su casa: por causa de Saray, muger de Abram. Y llamó Parho à Abram, y dixo, que esto heziste à mi? por que no denunciaste à mi, que tu muger ella: Porque dixiste, mi hermana ella y tome à ella, à mi

por muger. y ahora he tu muger, toma anda. Y encomendó sobre el Parho varones: y acompañaron à el, y à su muger, y à todo lo que à el.

C A P. XIII.

Y Subió Abram de Egypto, el y su muger, y todo lo que à el, y Loth con el, al meridion. Y Abram cargado mucho: en ganado, en plata, y en oro. Y anduvo à sus movidas, de meridion, y hasta Bethel: hasta el lugar, que fue ahí su tienda, en el principio entre Bethel, y entre el Hay. Al lugar de la ara, que hizo allí en la primera: y llamó ahí Abram, en nombre de .A. Y también à Loth, el andan con Abram: fue ovejas y vacas, y tiendas. Y no soporto à ellos la tierra, por estar auna que fue su ganancia mucha, y no pudieron para estar auna. Y fue baraja; entre pastores de ganado de Abram, y entre pastores de ganado de Loth: y el Kenaar, y el Perezi, entonces moran en la tierra. Y dixo Abram à Loth, no à hora sea baraja, entre mi y entre ti, y entre mis pastores, y entre tus pastores: que varones hermanos, nos. De cierto, toda la tierra delante ti; apartate ahora de sobre mi: si à yzquierda y aderechare: y si ala derecha, y yzquierdare. Y alzó Loth à sus ojos, y vido à toda llanura del Yardé, que toda ella regadiza: antes de dañar .A. à Sedom y à Hamora, como huerto de .A. comó tierra de Egypto, viniendo à Zohar. Y escogió para el Loth, à toda llanura del Yarden; y movióse Loth de Oriente: y espartieronse, varon de con su hermano. Abram moró en tierra de Kenaar: y Loth moró, en villas de la llanura; y atendeo, hasta Sedom. Y varones de Sedom, malos y pecadores: à .A. mucho. Y .A. dixo Abram despues de espartirse Loth de con el, alça ahora tus ojos, y vee, de el lugar que tu avi: al septentrion y al meridion, y al Oriente, y al Occidente. Que à toda la tierra, que tu vees, à ti la daré: y à tu semen hasta siempre. Y porne à tu semen, como polvo de la tierra: que si podra varon, por contar à polvo de la tierra; tambien tu semen, ser à contado. Levantate, anda por la tierra: à su longura, y à su anchura; que à ti, la daré. Y atendeo Abram, y vino, y estuvo en Enzinas de mamre, que en Hebron: y fraguó ahí ara, à .A.

C A P.

C A P. XIV.

Y Fue, en dias de Amraphel Rey de Sinhar; Arioh Rey de Elafar: Kedorlahomer Rey de Helan, y Tidal Rey de gentes. Hizieron guerra con Berah, Rey de Sedom, y con Birsah Rey de Hamora: Sinab Rey de Adma, y Semelber Rey de Zebohim, y Rey de Belah ella Zohar. Todos estos se juntaron à valle de Sedim: el mar de la sal. Doze años sirvieron, à Kedorlahomer: y trezeno año, rebellaron. Y en el quatorzeno año, vino Kedorlahomer; y los Reyes, que con el; y hirieron à Refaim en Hasterot Carnaim; y à los Zuzim en ham: y à los Emim, en save Chiriathaim. Y al Hori, que en monte de Sehir, hasta llanura de param, que sobre el desierto. Y tornaron, y vinieron à Hen Mispat, ella Cades y hirieron à todo campo del Hamaleki, y tambien al Emori, el estan en hafason tamar. Y salio Rey de Sedom, y Rey de Hamora, y Rey de Adma, y Rey de Zeboim; y Rey de Belah, ella Zohar: y ordenaron con ellos pelea en valle de Sedim. Con Kedorlahomer Rey de Helam, y Tidal, Rey de gentes, y Amraphel, Rey de Sinhar; y Arioh Rey de Elafar: quatro Reyes, con los cinco. Y valle de Sedim, pozos pozos de barro; y huyeron Rey de Sedom y Hamora; y cayeron ahi: y los remanescidos, al monte huyeron. Y tomaron à toda, ganancia de Sedom y Hamora, y à todo su comer, y anduvieron. Y tomaron à Loth, y à su ganancia hijo de hermano de Abram, y anduvieron; y el estan en Sedom. Y vino el escapadizo, y denunciò à Abram el Hebreo: y el moran en enzinazas de mamre el Emori, hermano de Escol, y hermano de Haner; y ellos, dueños de firmamiento de Abram. Y oyo Abram, que fue cautivado su hermano: y armò à sus moços criados de su casa, trezientos y diezochos; y persiguió hasta dà Y espartióse sobre ellos de noche: el y sus siervos, y hiriolos: y persiguiolos, hasta Hoba, que de yzquierda, à Damasco. Y tornó, à toda la ganancia: y tambien à Loth su hermano, y su ganancia tornó: y tambien à las mugeres, y al pueblo. Y salio Rey de Sedom, à su encuentro: despues de su tornar de herir, à Kedorlahomer y à los Reyes que con el: à valle save, el, valle del Rey. Y Melchizedech Rey de Salem, sacó pan y vino; y el, sacó dote al dio alto.

Y bendixolo, y dixo: bendito Abram, al dio alto: possessor de cielos y tierra. Y bendito Dio alto: que entregó tus angustiadores en tu mano: y dio à el diezmo, de todo. Y dixo Rey de Sedom, à Abram: dà à mi la alma, y la ganancia toma para ti. Y dixo Abram, à Rey de Sedom: alce mi mano à .A. Dio alto, possessor de cielos y tierra. Si de hilo y hasta correa de çapato, y si tomare de todo lo que à ti: y no diras, yo enriquecí à Abram. A fueras de cierto, lo que comieron los moços, y parte de los varones, que anduvieron conmigo: Haner y Escol y Mamre, ellos tomaran su parte.

C A P. XV.

D Espues de las cosas estas, fue palabra de .A. à Abram, en la vision por dezir: no temas Abram, yo amparo à ti: tu preçio mucho, mucho. Y dixo Abram, .A. Dio, que daras à mi? y yo andan solo: y hijo despenfiero de mi casa, el Damaceno Elihezer. Y dixo Abram, he à mi no diste semen: y he hijo de mi casa, heredan à mi. Y he palabra de .A. à el, por dezir; no te heredarà este: que salvo el que saldra de tus entrañas, el te heredarà. Y sacó à el à fuera, y dixo, cata ahora à los cielos, y cuenta las estrellas; si podras por contar à ellas: y dixo à el, así será tu semen. Y creyo en .A. y contolo à el por justedad. Y dixo à el: yo .A. que te saque de Ur de Caldeos; por dar à ti à la tierra la esta, para heredarla. Y dixo, .A. Dio en que sabre, que la heredare? Y dixo à el, tóma à mi, bezerra aterççada, y cabra aterççada, y baruez aterççado: y tortol, y palomino. Y tomó à el, à todos estos: y partio à ellos por medio; y dio cada uno su parte, à escuenta su compañero: y à la paxara, no partio. Y descendio la volatilla sobre los cuerpos: y oxeo à ellos, Abram. Y fue el Sol, para ponerse; y adormecimiento cahyo sobre Abram: y he miedo, escuridad grande cahyente, sobre el. Y dixo à Abram, saber sabras; que peregrino será tu semen, en tierra, que no à ellos, y hazerlos han servir, y afligiran à ellos: quatroçientos años. Y tambien à la gente que serviran, juzgan yo: y despues así saldrán, con ganancia grande. Y tu vendras à tus padres, con paz: seras enterrado, con vejez buena. Y generancio quarto tornaran à qui: que no cumplido peccado del Hemori, hasta aqui. Y fue, el Sol

el Sol se puso: y escuridad fue; y he horno de humo, y tizon de fuego; que passó, entre las espartiduras las estas. En el día el esse tajó .A. con Abram, firmamiento por dezir: à tu semen di, à la tierra esta, de Rio de Egypto; hasta el rio el grande rio Euphrates. A el Keni, y à el Kenizi, y à el Kadmoni. y à el Hiti, y à el Perizi y à los Refaim. Y à el Hemori, y à el Kenaani: y à el Girgazi, y à el Yebusi.

C A P. XVI.

Y Saray muger de Abram: no pario à el: y à ella sierva Egypçiana, y su nombre Hagar. Y dixo Saray à Abram, he ahora me vedó .A. de parir: ven ahora à mi sierva: quiza seré ahijda della: y oyo Abram, à boz de Saray. Y tomo Saray, muger de Abram, à Hagar la Egypçiana su sierva: de fin de diez años, à estar Abram en tierra de Kenaan, y dio à ella à Abram su marido: à el, por muger. Y vino à Hagar, y encintossé: y vido, que se encinto: y fue despreciada su señora, en sus ojos. Y dixo Saray à Abram, mi adolme sobre ti: y yo di mi sierva, en tu seno: y vido, que se encinto: y fuy despreciada en sus ojos: juzgue .A. entre mi, y entre ti. Y dixo Abram à Saray, he tu sierva en tu mano: haz à ella lo que pluguiere en tus ojos: y affligiola Saray, y huyo de delante della. Y halola Angel de .A. sobre fuente de las aguas, en el desierto: sobre la fuente, en carrera de Sur. Y dixo: Hagar sierva de Saray, donde de aqui vienes: y adonde andas? y dixo, de delante de Saray mi señora, yo huyen. Y dixo à ella Angel de .A. tornate à tu señora, y affligete debaxo de sus manos. Y dixo à ella Angel de .A. muchiguar muchiguare à tu semen: y no será contado, de muchedumbre. Y dixo à ella Angel de .A. he tu encinta y pariras hijo: y llamasas su nombre, Ismahel: que oyo .A. à tu afflicion. Y el será hombre sylvestre, su mano en todos, y mano de todos en el: y sobre faces de todos sus hermanos, morara. Y llamó nombre de .A. el hablan à ella: tu, Dio de vista: que dixo, si tambien aqui vide, despues de mi veer. Por tanto, llamó al pozo, Lahay Roi: he entre Cades, y entre Bared. Y pario Hagar à Abram, hijo: y llamo Abram, nombre de su hijo, que pario Hagar, Ismahel. Y Abram de edad de ochenta y siete años: en parir Hagar Ismahel à Abram.

C A P. XVII.

Y Fue Abram, de edad de noventa y nueve años: y apareçiosse .A. à Abram, y dixo à el: yo Dio abastado, anda delante mi, y se plenismo. Y daré mi firmamiento, entre mi y entre ti: y muchiguare à ti, en naucho mucho. Y echossé Abram, sobre sus faces: y habló con el, el Dio, por dezir. Yo, he mi firmamiento contigo: y seras por padre, de fondado de Gentes. Y no será llamado mas, à tu nombre, Abram: y será tu nóbre, Abraham: que padre defondado de gentes, te di y haré fruchigar à ti, en mucho; mucho dartehe por gentes: y Reyes de ti saldrán. Y afirmaré à mi firmamiento, entre mi y entre ti, y entre tu semen despues de ti, à sus generaçios; por firmamiento de siempre: por ser à ti por Dio, y à tu semen despues de ti. Y dare à ti, y à tu semen despues de ti, à tierra de tus moradas, à toda tierra de Kenaan, por possession de siempre: y seré à ellos por Dio. Y dixo el Dio à Abraham, y tu mi firmamiento guardaras: tu, y tu semen despues de ti, à sus generaçios. Este mi firmamiento, que guardaredes, entre mi y entre vos, y entre tu semen despues de ti: circuncir à vos todo macho. Y circunciredes à carne de vuestra çerradura: y será por señal de firmamiento, entre mi y entre vos, Y de edad de ocho dias, será circuncido à vos, todo macho; à vuestros generaçios: nacido de casa, y compra de plata; de todo hijo de estraño, que no de tu semen, el. Circuncir será circuncido, nacido de tu casa; y compra de tu plata: y será mi firmamiento en vuestra carne, por firmamiento de siempre. Y cerrado macho, que no circuncira à carne de su çerradura, y será tajada la alma esta, de sus pueblos: à mi firmamiento, baldo. Y dixo el Dio, à Abraham, Saray tu muger; no llamasas à su nóbre, Saray: por que Sarah su nóbre. Y bendezire à ella, y tambien dare della à ti hijo: y bendezirlahe, y será por gentes, Reyes de pueblos, della serán. Y echossé Abrá, sobre sus faces, y reyo: y dixo en su coraçon, si al de edad de cien años, será nacido? y si Sarah de edad de noventa años parira. Y dixo Ahrahá al Dio, Oxala Ysmahel biva, delante ti. Y dixo el Dio, de cierto Sarah tu muger, parira à ti hijo, y llamasas à su nóbre, Ishak: y afirmare

mare à mi firmamiento con el, por firmamiento de siempre, à su semen despues del. Y por Ismahel te oy, he bendixe à el, y haré fructificar à el, y hare muchiguar à el, en mucho mucho: doze mayores engendrarà y darlohe por gente grande. Y à mi firmamiento, afirmare con Ishak: que parira à ti, Sarah, al plazo el este, en el año otro. Y atemó por hablar con el: y subio el Dio, de sobre Abraham. Y tomo Abrahà á Ismahel su hijo, y à todos nacidos de su casa: y à toda cõpra de su plata, todo macho, en varones de casa de Abraham: y circunçio à carne de su cerradura, en propio dia el este, como fablo con el, el Dio. Y Abraham, de edad de noventa y nueve años: en su circunçir carne de su cerradura. Y Ismahel su hijo, de edad treze años: en su ser circuncida carne de su cerradura. En propio el dia este, fue circuncido Abraham: y Ismael su hijo. Y todos Varones de su casa, nacido de casa: y compra de plata, de con hijo de estraño: fueron circuncidos, con el.

C A P. XVIII.

P A R A S A IV.



YAPARESCIOSSE à el .A. en enzinas de Mamre: y el estan à puerta de la tienda, como escallentarse el dia. Y alçó sus ojos y vido: y he tres varones, estantes cerca el: y vido, y corrio à su encuentro, de puerta de la tienda: y encorvossse à tierra. Y dixo: mis señores, si ahora halle gracia en tus ojos, no ahora passés, de sobre tu siervo. Sea tomado ahora poco de aguas, y lavad vuestros pies: y asufridos, de baxo del arbol. Y tomare pedaço de pan, y asufrid vuestro coraçon: despues passaredes; que por tanto passastes, sobre vuestro siervo: y dixeron; assi haras, como hablaste. Y apresuro Abraham, à la tienda à Sarah: y dixo, apressura tres medidas de harina semola: amassa, y haz tortas. Y à las vacas corrio Abraham: y tomó hijo de vaca, tierno y bueno; y dio al moço, y apresuro por hazer à el. Y tomó, manteca y leche; y hijo de la vaca, que hizo, y dio delante dellos: y el estan cerca dellos, debaxo del arbol, y comieron. Y dixeron à el, ado Sarah tu muger? y dixo, he en la tienda. Y dixo, tornar tornare à ti, como

hora de bivalente: y he hijo à Sarah tu muger: y Sarah oyen à puerta de la tienda, y el de tras del. Y Abraham y Sarah viejos, entrados en los dias: vedossse por ser à Sarah, costumbre como las mugeres. Y riyossse Sarah entre ella, por dezir: despues de mi envejecer, fue à mi deleite, y mi señor viejo. Y dixo A à Abraham: por que esto, se riyó Sarah, por dezir: si también de cierto parire? y yo Me envejeçi. Si se encubrirà de .A. cosa? al plazo tornare à ti, como hora de bivalente: y à Sarah hijo. Y nego Sarah, por dezir: no reij, que temio: y dixo, no, que reyste. Y levantaronse de alli los varones, y cataron sobre façes de Sedom: y Abraham andan con ellos, por acompañarlos. Y .A. dixo: si encubrien yo de Abraham, lo que yo haziente. Y Abraham, seer sera por gente grande y fuerte: y seran benditas en el, todas gentes de la tierra. Que lo conosco por que encomendara à sus hijos, y à su casa despues del, y guardaran carrera de .A. por hazer justedad y juizio: por traer .A. sobre Abraham, à lo que hablo, sobre el. Y dixo A. esclamacion de Sedon Hamora, que se engrandesçio: y su peccado, que te apesguo, mucho. Descendire ahora y veere, si como su esclamacion, la veniente à mi, hizieron fin: y fino sabre. Y cataron de ahi los varones, y anduvieron à Sedó: y Abraham, aun el estan, delante .A. Y llegossse Abraham, y dixo: si tambien tajaras justo con malo. Quiça ay cincuenta justos, entre la villa: si tambien tajaras, y no perdonaras al lugar, por cincuenta los justos, que entre ella. Vedado à ti, de hazer como la cosa esta, por matar justo, con malo, y será como justo, como malo: vedado à ti, si juez de toda la tierra: no hara juizio? Y dixo .A. si hallare en Sedom, cincuenta justos, entre la villa: y perdonare à todo el lugar, por ellos. Y respondio Abraham, y dixo: he ahora envolunte por hablar Adonay, y yo polvo y çeniza. Quiça menguaran de cincuenta los justos, cinco, si dañaras por los cinco, à toda la villa? y dixo, no dañare, si hallare ahi quarenta y cinco. Y aadió mas por hablar à el, y dixo, quiça se hallaran ahi quarenta? y dixo, no hare, por los quarenta. Y dixo, no ahora cresca à Adonai, y hablare, quica se hallaran ahi treinta? y dixo, no hare, si hallare ahi treinta. Y dixo, he ahora envolunte por hablar à Adonay, quica se allaran ahi veinte? y dixo no dañare por los veinte. Y dixo, no ahora cresca

eresça à Adonay, y hablare de cierto esta vez; quíça se hallaran ahi, diez? y dixo, no dañare, por los diez. Y anduvo .A. como atemó, por hablar à Abraham: y Abraham tornó à su lugar.

C A P. XIX.

Y Vinieron dos los Angeles, à Sedom en la tarde: y Loth sentado en puerta de Sedom: y vido Loth: y levantosse à su encuentro: y encorvossé, faces à tierra. Y dixo, he ruego mis señores, apartaduos ahora à casa de vuestro siervo: y dormid, y lavad vuestros pies: y madrugaredes, y andarades à vuestro camino: y dixerón: no, que en la plaça dormiremos. Y porfio con ellos mucho: y apartaronse à el, y vinieron à su casa: y hizo à ellos combite, y cençenas çozio, y comieron. Antes que jazieffen: y varones de la villa, varones de Sedom: se arrodearon sobre la casa, de moço y hasta viejo: todo el pueblo, de cabo. Y llamaron à Loth, y dixerón à el: adolos varones, que vinieron à ti esta noche? facalos à nos, y conoscoeremos à ellos. Y salio à ellos Loth: al portal: y la puerta çerro empues del. Y dixo: no ahora mis hermanos, enmaleçades. He ahora à mi, dos hijas, que no supieron varon, sacaré ahora à ellas à vos, y hazed à ellas, como bueno en vuestras ojos: de çierto, à los varones estos, no hagades cosa: que por tanto vinieron, en solombra de mi viga. Y dixerón, llegate adelante, y dixerón: el uno vino, para pelegrinar, y juzgó juzgar: ahora enmaleçeremos à ti, mas dellos: y profiaron con el varon, con Loth, mucho: y allegaronse, para quebrar la puerta. Y tendieron los varones à su mano, y truxeron à Loth à ellos, à la casa: y à la puerta çerraron. Y à los varones, que à la puerta de la casa; hirieron con çeguidumbres, de pequeño y hasta grande: y cansaron, por hallar la puerta. Y dixerón los varones, à Loth: mas quien à ti aqui? yerno, y tus hijos y tus hijas: y todo lo que à ti, en la villa: faca del lugar. Que dañantes nos, al lugar este: que se engrandecio su esclamacion, delante .A. y embionos .A. por dañarla. Y salio Loth, y habló à sus yernos, tomantes sus hijas: y dixo, levantaduos: salid del lugar este, que dañan .A. à la villa: fue como escarneçien, en ojos de sus yernos. Y como la mañana subio, y apressuraron los

Angeles con Loth, por dezir: levántate, toma à tu muger, y à dos tus hijas, las halladas: por quanto seras tajado, por delito de la villa. Y de tardayasse: y traxeron los varones, por su mano: y por mano de su muger y por mano de dos sus hijas: con piedad de .A. sobre el: y sacaronlo, y dexaronlo, de fuera à la villa. Y fue, como su sacar à ellos à fuera: y dixo sey escapado sobre tu alma, no cates empues de ti: y no estes, en toda la llanura: al monte sey escapado, por quanto seras tajado. Y dixo Loth à ellos: no ahora mis señores. He ahora halló tu siervo gracia en tus ojos, y engrandeciste tu merced, que heziste conmigo, por abiviguar à mi alma: y yo no puedo, por ser escapado à el monte, por que no seme apegue el mal, y muera. He ahora, la villa esta cercana, para huyr alli; y ella pequeña: escapare ahora ahi, de cierto pequeña ella; y bivira mi alma. Y dixo à el, he reçibi tus faces, tambien por la cosa esta: por no trastornar à la villa, que hablaste. Apressura, sey escapado ahi: que no podre por hazer cosa, hasta tu venir ahi: por tanto llamó nombre de la villa, Sohar. El Sol salio sobre la tierra: y Loth vino, à Sohar. Y .A. hizo llover sobre Sedom y sobre Hamora, à sufte y fuego: de con .A. de los çielos. Y trastornó à las ciudades estas, y à toda la llanura: y à todos moradores de las villas; y hermollo de la tierra. Y cato su muger, de empues del: y fue, monton de sal. Y madrugó Abraham, por la mañana: à el lugar, que estuvo ahi delante de .A. Y cató, sobre faces de Sedom y Hamora; y sobre todas faces, de tierra de la llanura: y vido, y he subia humo de la tierra, como humo de fornaza. Y fue, en dañar el Dio, à villas de la llanura; y membro el Dio, à Abraham: y embio à Loth de entre la trastornadura, en trastornar à las ciudades, que estuvo en ellas Loth. Y subio Loth de Sohar, y estuvo en el monte, y dos sus hijas con el, que temio por estar en Sohar: y estuvo en la lapa, el y dos sus hijas. Y dixo la mayor, à la menor: nuestro padre viejo: y varon, no en la tierra, para venir à nos, como usança de toda la tierra. Anda, abrevemos à nuestro padre vino, y jazeremos con el: y abiviguaremos de nuestro padre, semē. Y abrevará à su padre vino, en la noche essa: y vino la mayor, y jazio có su padre: y no supo en su echarse, y en su levátarse. Y fue del otro dia, y dixo la mayor, à la menor, he jazi anoche có mi padre: abrevemollo vino, tambien esta noche

noche, y ven, e yaze con el, y abiviguaremos de nuestro padre semen. Y abrevaron tambien en la noche essa à su padre vino, y levanto se la menor e yazio con el, y no supo en su echarse y en su levantarse. Y encintaronse ambas hijas de Loth de su padre. Y pario la mayor hijo, y llamò su nombre Moab, el padre de Moab hasta hoy. Y la menor, tambien ella pario hijo, y llamò su nombre, Benami: el padre de hijos de Amon, hasta oy.

siervos, y siervas, y dio à Abraham, y bolvio à el à Sarah su muger. Y dixo Abimelech, he mi tierra delante ti, en lo que pluguiere en tus ojos mòra. Y à Sarah dixo, he di mil pesos de plata à tu hermano, he el à ti cobertura de ojos à todos los que contigo, y con todos, y castigatelo. E hizo oracion Abraham à el Dio, y melizinò el Dio á Abimelech y à su muger, y à sus siervas, y parieron. Que detener detuvo .A. por toda vulva à casa de Abimelech por causa de Sarah muger de Abraham.

C A P. XX.

Y Moviose de ahi Abraham à tierra del Meridion, y estuvo entre Cades, y entre Sur: y perigrinò en Guerar. Y dixo Abraham por Sarah su muger mi hermana ella: y embio Abimelech, Rey de Guerar, y tomò à Sarah. Y vino el Dio à Abimelech en sueño de la noche, y dixo à el, he tu muerto por la muger que tomaste, y ella maridada de marido. Y Abimelech no llegó à ella: y dixo, .A. si gentio tambien justo mataras? De cierto el dixo à mi mi hermana ella, y ella tambien dixo mi hermano el: con plenitud de mi coraçon y con limpieza de mis palmas hize esto. Y dixo à el el Dio en el sueño; tambien yo sé que con plenitud de tu coraçon heziste esto, y vedè tambien yo à ti de peccar à mi: por tanto no te dexè por tocar à ella. Y ahora, torna muger del varò, que Prophetas el, y hara oracion por ti, y bive: y si no la tornas sabe que morir moriràs, tu, y todo lo que à ti. Y madrugò Abimelech por la mañana, y llamò à todos sus siervos, y hablò à todas las palabras estas en sus orejas: y temieron los varones mucho. Y llamó Abimelech à Abraham, y dixo à el, que heziste à nos? y que peque à ti? que truxiste sobre mi, y sobre mi reyno, pecado grande? obras que no son de hazer hiziste conmigo. Y dixo Abimelech à Abraham que viste que heziste à la cosa esta? Y dixo Abraham, que dixes, de cierto no temor del Dio en el lugar este, y matarmèan por causa de mi muger. Y tambien verdad mi hermana hija de mi padre ella, mas no hija de mi madre: y fue à mi por muger. Y fue, como traserraron à mi el Dio de casa de mi padre, y dixes à ella, esta tu merced que haras conmigo, à todo el lugar que vendremos ahi, di por mi mi hermano el. Y tomò Abimelech ovejas y vacas, y

C A P. XXI.

Y .A. visitò à Sarah como dixo, y hizo .A. à Sarah como hablò. Y encintose y pario Sarah à Abraham hijo à sus vejezes, al plazo que hablo à el el Dio. Y llamò Abraham à nombre de su hijo, el nacido à el, que pario à el Sarah, Ishak. y Circumcidò Abraham à Ishak su hijo de edad de ocho dias, como encomendò à el el Dio. Y Abraham de edad de cien años en ser nacido à el Ishak su hijo, Y dixo Sarah, ríson hizo à mi el Dio: y todo el que oyere se reyra por mi. Y dixo, quien hablò à Abraham que alechò hijos Sarah? que parì hijo à sus vejezes. Y crecio el niño y fue destetado, y hizo Abraham combite grande en dia de ser destetado à Ishak. Y vido Sarah à hijo de Agar la Egypciana (que pario à Abraham) escarnecien. Y dixo à Abraham, destiérala sierva esta, y a su hijo, que no heredará hijo de la sierva esta con mi hijo, con Ishak. Y pesò la cosa mucho en ojos de Abraham por causas de su hijo. Y dixo el Dio a Abraham, no pese en tus ojos sobre el moço, y sobre tu sierva: todo lo que dixere à ti Sarah oye en su boz: que en Ishak sera llamado à ti semen. Y tambien à hijo de la sierva, por gente lo pondre, que tu semen el. Y madrugò Abraham por la mañana y tomò pan, y botija de aguas, y dio à Agar; puso sobre su ombro y al niño, y embiola y anduvo, y traserose en desierto de Beersabab. Y atemaronsè las aguas de la botija: y echò al niño debaxo de vno de los arboles. Y anduvo y estuvo à ella descuenta, lexos como dor tiros de arco, que dixo no verè en morir el niño: y estuvo de escuètra, y alçò a su boz y

B llerò.

lloro. Y oyò el Dio à boz del moço, y llamò Angel del Dio à Hagar de los çielos, y dixo à ella, que à ti Hagar? no temas, que oyo el Dio à boz del moço en lo que el alli. Levantate, alça al moço, y trava à tu mano en el, que por gentio grande lo pondre. Y abrio el Dio à sus ojos, y vido pozo de aguas: y anduvo, y hinchio à la botija de aguas: y abrevò al moço. Y fue el Dio con el moço, y crecio, y estuvo en el desierto, y fue tirador de arco. Y estuvo en desierto de Paran: y tomo para el su madre muger de tierra de Egypto. Y fue en la hora la eßa, y dixo Abimelech, y Pichol mayoral de su fonfado, à Abraham por dezir, el Dio contigo en todo lo que tu hazien. Y ahora jura à mi en el Dio aqui: si falsaras à mi, y à mi hijo, y à mi nieto: como la merçed, que hize contigo, haras conmigo, y con la tierra, que moraste en ella. Y dixo Abraham yo jurare. Y reprehendio Abraham à Abimelech sobre causas de pozo de las aguas, que robaron siervos de Abimelech. Y dixo Abimelech, no sè quien hizo à la cosa la esta, y tambien tu no denunciaste à mi: y tambien yo no oì salvo oy. Y tomó Abraham ovejas, y vacas, y dio à Abimelech, y tajaron ambos ellos firmamento. Y parò Abraham à siete corderas de las ovejas à sus solas. Y dixo Abimelech à Abraham, que ellas siete corderas estas que heziste parar à sus solas? Y dixo, que à siete corderas tomaras de mi mano por que sea à mi por testigo que cavè al pozo el este. Portanto llamò al lugar el esse, Beerfabah, que ahi juraron, ambos ellos. Y tajaron firmamento en Beerfabah, y levantose Abimelech, y Pichol mayoral de su fonfado, y tornaron à tierra de Pelestim. Y plantò arbol en Beerfabah, y llamó ahi en nombre de .A. Dio de siempre. Y morò Abraham en tierra de Pelestim dias muchos.

C A P. XXII.

Y Fue, despues de las palabras las estas, y el Dio provò à Abraham, y dixo à el, Abraham, y dixo, heme. Y dixo, toma ahora à tu hijo, à tu vnico, que amaste, à Ishak, y anda à ti à tierra de Moriah, y alçalo àhi por alçaciò sobre uno de los montes que dire à ti. Y madrugò Abrahà por la mañana, y cinchò à su asno, y tomó à dos sus moços con el, y à Ishak su hijo, y partio leñas de al-

çacion y levantose y anduvo al lugar que dixo à el el Dio. En el dia el tercero, y alçò Abraham à sus ojos; y vido al lugar de leños. Y dixo Abraham à sus moços esperad à vos aqui con el asno, e yo y el moço, andaremos hasta aqui: y encorvarnos hemos, y tornaremos à vos. Y tomó Abraham à leñas de la alçacion, y puso sobre Ishak su hijo, y tomó en su mano à el fuego, y à el cuchillo, y anduvierò ambos ellos auna. Y dixo Ishak, à Abraham su padre, y dixo mi padre, y dixo heme mi hijo; y dixo, he el fuego y las leñas, y ado el carnero para alçacion? Y dixo Abraham, el Dio vera à el el carnero para alçacion mi hijo: y anduvieron ambos ellos auna. Y vinieron à el lugar que dixo à el el Dio, y fraguo ahi Abraham à la ara, y ordenò à las leñas: y atò à Ishak su hijo, y puso à el sobre la ara de arriba à las leñas. Y tendio Abraham à su mano y tomo al cuchillo para degollar à su hijo. Y llamó à el Angel de .A. de los çielos, y dixo, Abraham Abraham, y dixo, heme. Y dixo, no tiendas tu mano al moço, y no hagas à el ninguna cosa, que ahora sè, que temiente del Dio tu, y no vedaste à tu hijo, à tu vnico, de mi. Y alçò Abraham à sus ojos y vido: y he baruez, despues fue travado en la rama con sus cuernos y anduvo Abraham y tomó al barvez, y alçolo por alçacion en lugar de su hijo. Y llamó Abraham nombre del lugar esse .A. vera: que será dicho oy, en monte de .A. aparecera y llamo Angel de .A. à Abraham segunda vez de los çielos. Y dixo, en mi juré, dicho de .A. que por quanto heziste à la cosa esta y no vedaste à tu hijo, à tu vnico, que bendezirte bendezirè, y muchiguar muchiguarè à tu semen como estrellas de los cielos, y como arena que sobre orilla de la mar: y heredara tu semen à puerta de sus enemigos. Y bendezirsean en tu semen todas gentes de la tierra, precio, que oyste en mi boz. Y tornó Abraham à sus moços, y levantaronse, y anduvieron auna, à Beerfabah, y estuvo Abraham, en Beerfabah. Y fue despues de las palabras estas, y fue denunciado à Abraham por dezir, he pario Milkah tambien ella hijos à Nahor tu hermano a Hus su primogenito, y à Bus su hermano, y à Kemuel padre de Aram. Y à Kefed, y Hazó, y à Pildas y à Idlaph: y à Betuel. Y Betuel engendrò à Ribkah: ocho estos pario Milkah à Nahor hermano de Abraham. Y su mançeba, y

ba, y su nombre, Reumah: y pario también ella, à Tebach, y à Gaham, y à Tahas, y à Mahah.

C A P. XXIII.

P A R A S A V.



Fueron vidas de Sarah ciento y veinte y siete años: años de vidas de Sarah. Y murio Sarah en Kiriatharba, ella Hebron, en tierra de Kenaan; y vino Abraham por endechar à Sarah y por llorarla. Y levantose Abraham de sobre facez de su muerto, y habló à hijos de Heth por dezir, Peregrino y moradizo yo con vos, dad à mi possession de fuesfa con vos, y enterrarè mi muerto de delante de mi. Y respondieron hijos de Heth, à Abraham por dezir à el, Oyenos mi señor, mayoral del Dio tu entre nos, en escogedura de nuestras fuesfas entierra à tu muerto, varon de nos à su fuesfa no vedaradeti, de enterrar tu muerto. Y levantose Abraham, y encoruose à pueblo de la tierra, à hijos de Heth. Y habló con ellos por dezir, si ay con vuestra alma por enterrar à mi muerto de delante de mi, oydme y rogad por mi à Hephron, hijo de Sohar. Y dé à mi à lapa de la dobladura que à el, que en cabo de su campo: por plata llena la dara à mi entre vos por possession de fuesfa. Y Hephron estan entre hijos de Heth: y respondio Hephron el Hiti à Abraham, en orejas de hijos de Heth, à todos entrantes puerta de su ciudad, por dezir, No mi señor, oyeme el campo di à ti, y la lapa, que en el, à ti la di: à ojos de hijos de mi pueblo la di à ti, entierra tu muerto. Y encoruose Abraham delante pueblo de la tierra. Y hablo à Hephron en orejas de pueblo de la tierra por dezir, de cierto si tu ya me oyesses di plata del campo, toma de mi y enterrarè à mi muerto alli. Y respondio Hephron à Abraham por dezir à el, Mi señor oyeme, tierra de quatrocientos pesos de plata, entre mi y entre ti, que ella? y à tu muerto entierra. Y oyò Abraham, à Hephron, y pesò Abraham à Hephron à la plata que habló en orejas de hijos de Heth, quatrocientos pesos de plata, passante à mercader. Y afirmòse campo de Hephron, que en la dobladura, que delante Mamrè, el cam-

po, y la lapa que en el, y todo el arbol que en el cãpo, que en todo su termino en derredor, à Abraham por compra, à ojos de hijos de Heth en todos vinientes puerta de su ciudad. Y despues assi enterrò Abraham à Sarah su muger en lapa del campo de la dobladura sobre faces de Mamrè, ella Hebron, en tierra de Kenaan. Y afirmòse el campo y la lapa que en el, à Abraham por possession de fuesfa, de con hijos de Heth.

C A P. XXIV.

Y Abraham viejo, entrado en los dias: y .A. bendixo à Abrahã en todo. Y dixo Abrahã à su siervo, viejo de su casa, el podestan en todo lo que à el, pon ahora tu mano debaxo de mi anca. Y conjurarte he en .A. Dio de los cielos, y Dio de la tierra, que no tomes muger para mi hijo, de hijas del Kenaani, que yo estan entre el. Que salvò à mi tierra y à mi nacimiento andaràs, y tomaràs muger para mi hijo, para Ishak. Y dioxó à el el siervo, quiza no querra la muger por andar empos mi, à la tierra la esta, si tornar tornarè à tu hijo, à la tierra que saliste de alli? Y dioxó à el Abraham, fè guardado à ti, que no tornes à mi hijo alli: .A. Dio de los cielos, que me tomó de casa de mi padre, y de tierra de mi nacimiento; y que habló à mi, y que juró à mi por dezir, à tu semé dare à la tierra la esta, el ébiarà su Angel delãte ti, y tomaràs muger para mi hijo de alli. Y si no querra la muger por andar empos de ti, y seras libre de mi jura esta: decierto à mi hijo no tornes ahi. Y puso el siervo su mano, debaxo de la anca de Abraham su señor y juró à el sobre la cosa la esta. Y tomó el siervo diez camellos, de camellos de su señor, y anduvo; y toda mejoria de su señor, en su mano: y levantòse y anduvo à Aram Naharaim, à villa de Nahor: Y hizo arodillar los camellos defuera de la villa, à pozo de las aguas à hora de tarde, à ahora de salir las aposaderas. Y dioxó: .A. Dio de mi señor Abraham, encuentra ahora delante mi oy, y haz merçed con mi señor Abraham. He yo estan sobre fuente de las aguas y hijas de varones de la villa salientes para aposar aguas. Y sera, la moça que diré à ella acuesta ahora tu cantaro y bevere; y dira beve, y tambien tus camellos abrevare, ella aperejaste para tu siervo, para Ishak; y en ella sabre, que heziste merced, có

B 2

mi

mi señor. Y fue antes que atemassé por hablar, y hé Ribkah salien, que fue nacida à Bethuel, hijo de Milcah, muger de Nahor, hermano de Abraham: y su cantaro, sobre su ombro. Y la moça, buena de vista mucho; virgen, y varon no la conosció: y descendió à la fuente, y hinchó su cantaro, y subió. Y corrió el siervo à su encuentro: y dixo, abrevame ahora poco de aguas de tu cantaro. Y dixo, bebe mi Señor: y apressuro, y descendió su cantaro sobre su mano y abrevoló. Y atemó por abrevarlo: y dixo, también para tus camellos apozaré, hasta que atemen por beber. Y apressuró, y vazió su cantaro à la abrevadera; y corrió mas al pozo por apozar: y apozo para todos sus camellos. Y el varon maravillanfe por ella: callan, para saber si hizo prosperar. A. su carrera, si no. Y fué, como atemaron los camellos por beber; y tomó el varon, circillo de oro; Bekah su peso: y dos axorcas sobre sus manos, diez pesos de oro, su peso. Y dixo, hija de quien tu? denuncia à hora à mi: si hay en casa de tu padre, lugar à nos, para dormir. Y dixo à el, hija de Betuel yo, hijo de Milkah, que parió à Nahor. Y dixo à el, tambien paja, tambien cevada mucha con nos: tambien lugar para dormir. Y humilloffe el varon, y encorvossé à A. Y dixo, bendito A. Dio de mi señor Abraham, que no dexó su merced y su verdad, de con mi señor: yo, en la carrera guíome. A. à casa de hermanos de mi señor. Y corrió la moça, y denunció à casa de su madre: como las palabras estas. Y à Ribkah hermano, y su nombre Laban, y corrió Laban al varon, à fuera à la fuente. Y fue, como vio al çercillo, y à las axorcas, sobre manos de su hermana, y como su oíyr à palabras de Ribkah su hermana, por dezir, assi babló à mi el varon: y vino al varon, y he estan çerca los camellos, çerca la fuente. Y dixo, ven bendito de A. por que estas en la calle? y yo escombré la casa, y lugar para los camellos. Y vino el varon à la casa, y desató los camellos: y dió paja, y cevada, à los camellos, y aguas para lavar sus pies, y pies de los varones, que con el. Y fue puesto delante del para comer y dixo, no comeré, hasta que aya hablado mis palabras: y dixo, habla. Y dixo siervo de Abraham yo. Y A. bendixó à mi señor mucho, y engrandecioffe: y dió à el, ovejas, y vacas, y plata, y oro, y siervos, y siervas, y camellos, y asnos. Y parió Sarah muger de mi señor, hijo à mi señor, despues de su vejez: y dió à el, todo lo que à el. Y conjuome mi

señor por dezir: no tomes muger para mi hijo, de hijas del Kenaani, que yo moran en su tierra. Sino à casa de mi padre andaras, y à mi linaje: y tomaras muger, para mi hijo. Y dixe à mi señor: quiça no andará la muger, empues mi. Y dixo à mi A. que anduve delante del, embiarà su Angel contigo, y prosperara tu carrera, y tomaras muger, para mi hijo, de mi linaje, y de casa de mi padre. Entonçes serás quite de mi jura, quando vernas à mi linaje: y sino dárán à ti, y serás quite de mi jura. Y vine hoy à la fuente: y dixe A. Dio de mi señor Abraham, si eres tu ahora prosperan mi carrera, que yo andan sobre ella. He yo estan cerca fuente de las aguas. He yo está sobre fuente de las aguas: y será la moça la saliente por apozar: y dire à ella, abrevame ahora poco de aguas, de tu cataro. Y dira à mi, también tu bebe, y tambien para tus camellos, apozare: ella la muger, que aparejó A. para hijo de mi señor Yo, antes que atemassé por hablar en mi corçon, y he Ribkah salien, y su cantaro sobre su ombro: y descendió à la fuente, y apozó: y dixe à ella, abrevame ahora. Y apressuro, y descendió su cataro de sobre ella; y dixo, bebe; y tambien à tus camellos abrevare: y bevi, y tambien los camellos abrevó. Y demande à ella, y dixe, hija de quien tu? Y dixo, hija de betuel, hijo de Nahor, que parió à el Milcah: y pusé el çercillo sobre su nariz, y las axorcas sobre sus manos. Y humilleme y encorue me à A. y bendixe à A. Dio de mi señor Abraham, que me guio é carrera de verdad, para tomar à hija de Hermano de mi señor, para su hijo. Y ahora si sois vos hazientes merced y verdad, con mi señor; denunciad à mi: y si nó denunciad à mi; y catate sobre derecha, ó sobre yzquierda. Y respondió Laban y Bethuel, y dixerón, de A. salio la cosa: no podemos hablar à ti, mal o bien. He Ribkah delante ti, toma y anda: y sea muger à hijo de tu señor, como habló A. Y fue, como oyó siervo de Abraham, à sus palabras: y encorvossé à tierra, à A. Y sacó el siervo atuendos de plata, y atuendos de oro, y paños, y dió à Ribkah: y frutas dió à su hermano, y à su madre. Y comieron y bivieron, el y los varones que con el, y dormieron: y levantaronse por la mañana, y dixo, embiadme à mi señor. Y dixo su hermano y su madre, estée la moça con nos año, ó diez meses: despues andara. Y dixo à ellos, no detardedes à mi, y A. prosperó à mi carrera: embiadme, y andaré à mi señor. Y dixerón, llamemos

mos à la moça: y demandaremos à su dicho. Y llamaron à Ribkah, y dixeron à ella, si andaras con el varon este; Y dixo, andaré. Y erbiaró à Ribkah su hermana, y à su alechadera: à y siervo de Abrahá y à sus varones Y bendixeron à Ribkah, y dixeron à ella: nuestra hermana, tu sey por milles de millares: y herede tu semen, à puerta de sus aborreçientes. Y levantosse Ribkah, y sus moças, y cavalgaron sobre los camellos, y anduvieron empues del varon: y tomó el siervo à Ribkah, y anduvo. Y Ishak vinien, de venir del pozo Lahai Rohi, y el estan en la tierra del Merydion. Y salio Ishak, para hazer oracion en el campo, à horas de tarde: y alçó sus ojos, y vido y he camellos vinientes. Y alçó Ribkah sus ojos, y vido à Yshak: y echosse de sobre el camello. Y dixo al siervo, quien el varon el este? el andan en el campo, à nuestro encuentro? y dixo el siervo, el mi señor: y tomó el velo y cubriosse. Y reconto el siervo à Yshak: à todos las cosas que hizo. Y truxola Yshak à la tienda de Sarah su madre; y tomó à Ribkah, y fue à el por muger, y amola: y conhortosse Yshak despues de su madre.

C A P. XXV.

Y Añadio Abraham, y tomó muger, y su nóbre Keturah. y pario à el à Zimran y à Yoksan, y à Medan, y à Midian. y à Ysbak, y à Suad. Y Yoksan engendró à Seva y à Dedan: y hijos de Dedan, fueron Assurim, y Letusim, y Leumim. Y hijos de Midian, Hefah y Hefer, y Hanocho y Avidah y Eldahah. Todos estos hijos de Keturah. Y dió Abraham à todo lo que à el, à Yshak. Y à hijos de las mançebas, que à Abraham dio Abraham dadivas: y embiolos de sobre Yshak su hijo, mientras que el bivo; à Oriente, à tierra de Oriente. Y estos dias de años de vidas de Abraham, que bivio: ciento y setenta y cinco años. Y transiosse, y murio Abraham con vejez buena, viejo y harto: y fue apañado à sus pueblos. Y enterraron à el, Yshak y Ysmahel sus hijos, en lapa de la dobladura: en campo de Hefron hijo de Sohar el Heti, que sobre façes de Mamre. El cápo que compró Abraham de con hijos de Heth: ahi fue enterrado Abraham y Sarah su muger. Y fue despues de morir Abraham, y bendixo el Dio à Yshak su hijo: y moró Yshak, en el pozo Lahai Rohi. Y estos generaçios de

Ysmahel, hijo de Abraham: que pario Hagar la Egipçiana, sierva de Sarah, à Abraham. Y estos nombres de hijos de Ysmahel, en sus nombres, à sus generaçiones, mayor de Ysmahel, Nebayoth y Kedar; y Adbeel y Mibsam. Y Mismah y Duma, y Masa. Hadar y Thema, Yetur Nafis, y Kedmah. Estos ellos hijos de Ysmahel, y estos sus nombres en sus villas, y en sus palacios: doze mayores à sus gentes. Y estos años de vidas de Ysmahel, çiento y treinta y siete años: y transiosse y murio, y fue apañado à sus pueblos. Y moraron de Havila Hasta Sur, que sobre façes de Egypto, viniendo à Assur: sobre façes de todos sus hermanos, cayo.

P A R A S A VI.



Y ESTAS generaçiones de Yshak, hijo de Abraham: Abraham, engendró à Yshak. Y fue Yshak de edad de quarenta años, en su tomar à Ribkah hija de Betuel el Arami, de Padán Haram: hermana de Laban el Arami à el por muger. Y hizo oracion Yshak à .A. à escuenta su muger; que manera ella: y reçibio à el .A. y engintosse, Ribkah su muger. Y con batieronse los hijos entre ella; y dixo si assi por que esto yo? y anduvo por requerir à .A. Y dixo .A. á ella, dos gentes en tu vientre, y dos pueblos de tus entrañas se espartiran: y pueblo, mas que pueblo se enfortecerá; y mayor, servira al menor. Y cumplieronse sus dias, para parir: y he mellizos en su vientre. Y salio el primero, bermejo todo el como manta de pelo: y llamaron su nombre Hefau. Y despues assi, salio su hermano, y su mano travan en calcañar de Hefau; y llamó su nombre Yahacob: y Yshak de edad de sesenta años, en parir à ellos. Y engrandecieron los moços, y fue Hefau varon sabien de caça, varon de campo: y Jahacob varon plenísimo morador de tiendas. Y amó Yshak à Hefau, que caça en su boca; y Ribkah amava à Jahacob. Y cozinó Jahacob cozinado: y vino Hefau del campo y el lasso. Y dixo Hefau á Jahacob, hazme gultar ahora, del bermejo, el bermejo este; que lasso yo: por tanto llamó su nombre Edó. y dixo Jahacob: véde como hoy á tu primogenitura, á mi. Y dixo Hefau, he yo andá

B 3

para

para morir : y para que esto à mi primogenitura. Y dixo Jahacob jura à mi como oy , y juró à el : y vendió su primogenitura à Jahacob. Y Jahacob dió à Hefau pan y cozinado de lentejas ; y comió y bevió , y levantóse y anduvo : y me nospresció Hefau à la primogenitura.

C A P. XXVI.

Y Fue hambre en la tierra, afueras de la hambre la primera, que fue en dias de Abraham: y anduvo Ishak, à Abimelech Rey de Pelestim à Gerar. Y aparecióse à el .A. y dixo, no deçiendas à Egypto: mora en la tierra, que dixe à ti. Peregrina en la tierra la esta, y seré contigo, y bendezirtehe: que à ti, y à tu semé, daré à todas las tierras estas; y afirmaré à la jura, que jure à Abraham tu padre. Y muchiguaré á tu semen, como estrellas de los cielos; y daré à tu semen à todas las tierras las estas: y bendezirtehan en tu semen, todas gentes de la tierra. Precio, que oyó Abraham en mi boz. y guardo mi guardia, mis encomendanças, mis fueros y mis leyes. Y estuvo Ishak, en Gerar. Y demandaron varones del lugar, por su muger; y dixo, mi hermana ella, que temio por dezir mi muger; quíça me mataran varones del lugar sobre Ribkah, que buena de vista ella. Y fue, como se alongaron à el allí, los dias; y cató Abimelech Rey de Palestim, por la ventana: y vido, y he Ishak burlan con Ribkah su muger. Y llamó Abimelech à Yshak, y dixo, de cierto he tu muger ella y como dixiste, mi hermana ella? y dixo à el Yshak, que dixe, quíça morire por ella. Y dixo Abimelech, que esto heziste à nos? como poco jaziera uno del pueblo con tu muger, y truxeras sobre nos culpa. Y encomendó Abimelech à todo el pueblo, por dezir: el tocan en el varon este, ó en su muger; matar sea matado. Y sembró Yshak en la tierra la esta, y halló en al año el esse, cien medidas: y bendixolo .A. Y engrandecióse el varon, y anduvo andando, y engrandeciendo: hasta que se engrandecio mucho. Y fue à el ganado de ovejas, y ganado de vacas; y labrança grande: y embidieron à el Pelestim. Y todos los pozos que cavaron siervos de su padre, en dias de Abraham su padre: los cerraron Pelestim, y hinchieron los de polvo. Y dixo Abimelech à Yshak: anda de con nos, que te en fortéciste mas

que nos mucho. Y anduvo de allí Yshak: y posó en arroyo de Gerar, y estuvo ahi. Y torno Yshak, y cavó à pozos de las aguas, que cavaron en dias de Abraham su padre; y los cerraron Pelestim, despues de morir Abraham: y llamó à ellos nombres, como los nombres, que llamó à ellos su padre. Y cavaron siervos de Yshak en el arroyo: y hallaron ahi, pozo de aguas bivas. Y barajaron pastores de Gerar, con pastores de Yshak por dezir; à nos las aguas: y llamó nombre del pozo, Hefek que se trabajaron con el. Y cavaron pozo otro, y barajaron tambien sobre el: y llamó su nombre Sitnah. Y arrancó de ahi, y cavó pozo otro; y no barajaron sobre el: y llamó su nombre Rehobot, y dixo que ahora hizo ensanchar .A. à nos, y fruchiguaremos en la tierra. Y subió de ahi à Beersabab. Y aparecióse à el .A. en la noche esta, y dixo; yo Dio de Abraham tu padre: no temas, que contigo yo y bendezirtehe, y haré muchiguar à tu semen, por Abraham mi siervo. Y fraguó ahi ara, y llamó en nombre de .A. y tendió ahi su tienda; y cavaron ahi siervos de Yshak, pozo. Y Abimelech anduvo à el de Gerar: y Ahuzat su compañero, y Pihol mayoral de su fonsado. Y dixo à ellos Yshak; por que venistes à mi? y vos aborrecistes à mi, y embiafeste de con vos. Y dixeron veer vimos, que fue .A. contigo: y diximos sea ahora jura entre nos otros; entre nos y entre ti: y tajaremos firmamiento contigo. Si haras con nos mal como no te tocamos; y como hezimos contigo de cierto bien, y embiamoste en paz tu ahora bendito de .A. Y hizo à ellos combite, y comieron y bevieron. Y madrugaron por la mañana, y juraron varon à su hermano: y embiolos Yshak, y anduvieron de con el en paz. Y fue en el dia el esse, y vinieron siervos de Yshak, y denunciaron à el sobre causas del pozo que cavaron; y dixeron à el, hallamos aguas. Y llamó à ella Sibabah: por tanto nombre de la ciudad, Beersabab hasta el dia este. Y era Hefau de etlad de quarenta años, y tomó muger à Yehudith, hija de Beeri el Hitti: y à Bosmath hija de Elon el Hitti. Y fueron amargura de espirito: à Yshak y à Ribkah.

C A P.

C A P. XXVII.

Y Fue como se envejecio Yshak: y escurecieronse sus ojos de veer: y llamó à Hefau su hijo el grande, y dixo à el, mi hijo: y dixo à el, he me. Y dixo, he ahora me envejeci: no see dia de mi muerte. Y ahora toma ahora tus armas, tu aljava y tu arco y sal al campo, y caça para mi caça. Y haz à mi manjares, como amé: y trae à mi, y comeré: por que te bendiga mi alma en antes que muera. Y Ribkah oyente, en hablar Yshak à Hefau su hijo y anduvo Hefau al campo, por caçar caça para traer. Y Ribkah dixo à Yahacob su hijo por dezir: he oij à tu padre, hablante con Hefau tu hermano, por dezir. Trae à mi caça, y haz à mi manjares: y comeré y bendezirtehe delante .A. antes de mi muerte. Y ahora mi hijo oye en mi boz: à lo que yo encomendan à ti. Anda ahora à las ovejas, y toma à mi de ahi, dos cabritos de cabras, buenos y haré à ellos manjares para tu padre, como amó. Y traerás à tu padre y comera por que te bendiga, antes de su muerte. Y dixo Yahacob à Ribkah su madre: he Hefau mi hermano, varon peludo: y yo varon liso. Quiça me apalpara mi padre, y feré en sus ojos como traferan: y trahere sobre mi maldición, y no bendición. Y dixo à el, su madre sobre mi tu maldición mi hijo: de cierto oyé en mi boz, y anda toma à mi. Y anduvo, y tomó, y truxo à su madre, y hizo su madre, manjares como amó su padre. Y tomó Ribkah, à paños de Hefau su hijo el grande, los cobdiados: que con ella en la casa y vistio à Jahacob su hijo, el pequeño. Y à cueros de cabritos de las cabras, hizo vestir sobre sus manos y sobre alifadura de sus cervizes. Y dio à los májares y al pan, que hizo, en mano de Jahacob su hijo. Y vino à su padre, y dixo, mi padre: y dixo heme, quien tu mi hijo? y dixo Jahacob à su padre, yo Hefau tu primogenito, hize como hablaste à mi, levántate ahora sientate, y come de mi caça, por que me bendiga tu alma. Y dixo Ishak à su hijo, que esto apressuraste por hallar mi hijo? y dixo que hizo encontrar .A. tu Dio delante de mi. Y dixo Yshak à Jahacob, llegate ahora, y apalpartehe mi hijo si tu este mi hijo Hefau si no. Y llegosse Jahacob à Ishak su padre, y apalpolo: y dixo la boz, boz de Jahacob, y las manos, manos de Hefau. Y no lo co-

noscio que eran sus manos, como manos de Hefau su hermano peludas: y bendixolo. Y dixo, tu este mi hijo Hefau? y dixo yo. Y dixo, haze allegar à mi, y comeré de caça de mi hijo: por que te bendiga mi alma: y hizo llegar à el, y comio y truxo à el vino y bevio. Y dixo à el Yshak su padre: allega ahora y besa à mi, mi hijo. Y llegosse, y beso à el, y olió à olor de sus paños y bendixoló: y dixo vee olor de mi hijo, como olor de campo, que lo bendixo .A. Y dee à ti el Dio, de rocío de los cielos, y de grossuras de la tierra: y muchedumbre de civera, y mosto. Sirvante pueblos, y encorvense à ti pueblos, sêe mayoral à tus hermanos, y encoruense à ti, hijos de tu madre: tus maldizientes maldito, y tus bendizientes bendito. Y fue como atemó Yshak por bendezir à Jahacob; y fue de cierto salir salio Jahacob de con façes de Ishak su padre: y Hefau su hermano vino de su caça. Y hizo tambien el manjares y truxó à su padre: y dixo à su padre, levántese mi padre, y coma de caça de su hijo: por que me bendiga tu alma. Y dixo à el Ishak su padre, quien tu? Y dixo yo tu hijo, tu primogenito Hefau. Y estremeçiosse Ishak estremicion grande hasta mucho; y dixo quien aqui el caçan caça y truxó à Mi? y comi de todo antes que vinießes? y bendixelo: tambien bendito será. Como oyó Hefau à palabras de su padre: y esclamó esclamacion grande, y amarga hasta mucho: y dixo à su padre, bendizeme tambien yo mi padre. Y dixo vino tu hermano con arte: y tomó tu bendicion. Y dixo por tanto llamó su nóbre Jahacob: y engañome estas dos vezes; à mi primogenitura tomó, y he ahora tomó mi bendicion: y dixo, si non apartaste à mi bendición? Y respondio Ishak, y dixo à Hefau, he Mayoral lo puse à ti, y à todos sus hermanos di à el, por siervos y civera y mosto lo asufri: y à ti aqui, que haré mi hijo? Y dixo Hefau à su padre, si bendicion una ella à ti Mi padre? bendizime tambien ami, Mi padre: y alço Hefau su boz y lloró. Y respondió Ishak su padre y dixo à el: he de grossuras de la tierra, será tu morada, y de rocío delos cielos de arriba. Y sobre tu espada biviras, y à tu hermano servirás y será quando podestaras, y descargaras su yugo de sobre tu cerviz. Y amenazó Hefau à Yahacob, sobre la bendicion, que lo bendixo su padre: y dixo Hefau en su corazón, llegarlean dias de lemunho de Mi padre, y Mataré à Jahacob, mi hermano. Y

fue denunciado à Ribkah , à palabras de Hefau su hijo el grande : y embió, y llamó à Yahacob su hijo el pequeño, y dixo à el, he Hefau tu hermano se conorta por ti, para matarte. Y ahora mi hijo, oye en mi boz: y levántate, huye à ti, à Laban mi hermano à Haran. Y estaras con el dias unos: hasta que se torne, saña de tu hermano. Hasta tornar se furor de tu hermano de ti, y olvidará lo que heziste à el, y embiare, y tomarte de ahi: por que me deshijare tambien de ambos vos, en dia uno. Y dixo Ribkah à Yshak, aquexome con mis vidas de delante hijas de Heth: si tomare Yahacob muger, de hijas de Heth, como estas de hijas de la tierra, para que à mi, vidas?

CAP. XXVIII.

Y Llamó Yshak à Yahacob, y bendixo à el: y encomendole, y dixo à el, no tomes muger de hijas de Kenaan. Levantate anda à Padan Haram, à casa de Betuel, padre de tu madre: y toma para ti de alli, muger de hijas de Laban hermano de tu madre. Y Dio abastado bendiga à ti, y fruchiguete y muchiguete: y seas por compania de pueblos. Y dêe à ti, à bendicion de Abraham à ti y à tu semen contigo: por tu heredar à tierra de tus peregrinaciones, que dio el Dio à Abraham. Y embio Yshak à Jahacob, y anduvo à Padan Haram: à Laban hijo de Betuel, el Arami hermano de Ribkah madre de Yahacob y Hefau. Y vido Hefau que bendixo Ishak à Yahacob, y embio á el à Padan Haram para tomar á el, de alli muger en su bendezir á el, y encomendo sobre el por dezir: no tomes muger de hijas de Kenaan. Y oyo Jahacob á su padre y à su madre: y anduvo à Padan Haram. Y vido Hefau que malas hijas de Kenaan: en ojos de Ishak su padre. Y anduvo Hefau à Ysmahel: y tomó á Mahalath hija de Ysmahel, hijo de Abraham, hermana de Nebayoth sobre sus mugeres à el, por muger.

PARA SA VII.



SALIO Yahacob de Beerfabah: y anduvo á Haran. Y en contró en el lugar; y durmio ahi, por que se puso el Sol; y tomó de piedras del lugar, y puso á sus cabeceras: y jazio en el lugar el esse. Y soñó, y he escalera parada á tierra; y su cabo llegan á los cielos: y he Angeles del Dio, subientes y descendientes por ella. Y he .A. está cerca ella y dixo yo .A. dio de Abraham tu padre, y Dio de Ishak: la tierra que tu jazien sobre ella, à ti la daré y á tu semen. Y será tu semen como polvo de la tierra, y fruchiguaras á Poniente y á Oriente; y à Septentrion y à Meridion: y bendezirísehan en ti, todos linages de la tierra y en tu semen. Y he yo contigo y guardarte en todo lo que andaras, y hazerrehe tornar á la tierra la esta: que no te dexaré hasta que si no haga, lo que hable á ti. Y despertó Yahacob de su sueño y dixo de cierto ay .A. en el lugar este: y yo no supe? Y temio y dixo, que temeroso el lugar este: no este que salvo casa del Dio; y esta puerta de los cielos. Y madrugó Yahacob por la mañana; y tomo á la piedra que puso á sus cabeceras; y puso á ella estatua: y vazio azeyte sobre su cabeza. Y llamó á nombre del lugar el esse, Bethel: y de cierto Luz, nombre de la villa al principio. Y prometio Yahacob promessa, por dezir: si fuere el Dio conmigo, y guardare á mi en la carrera esta, que yo andan y diere á mi, pan para comer, y paño para vestir. Y si tornare en paz á casa de mi padre: y será .A. á mi por Dio. Y la piedra la esta, que puse estatua será casa del Dio y todo lo que daras á mi, diezmar lo diezmaré á ti.

CAP. XXIX.

Y Alço Jahacob sus pies, y anduvo á tierra de hijos de Oriente. Y vidó y he pozo en el campo: y he ahi tres rebaños de ovejas jazientes cerca del, que del pozo el esse abrevavan los rebaños: y la piedra gráde sobre bocca del pozo. Y apañavanse à hi todos los rebaños: y rebolvian à la piedra de sobre bocca del pozo, y abrevavan á las ovejas: y tornavan á la piedra sobre bocca del pozo à su lugar. Y dixo á ellos Jaha-

Jahacob mis hermanos de à donde vos? y dixeron de Haran nos. Y dixo à ellos si conosciades à Latan hijo de Nahor, y dixeron conosciemos. Y dixo à ellos: si paz à el? y dixeron paz: y he Rahel su hija viniente con las ovejas. Y dixo he aun el dia grande no hora de ser apañado el ganado: abrevad las ovejas, y andad apascentad. Y dixeron no podemos hasta que sean apañados todos los rebaños: y rebuelvan à la piedra, de sobre bocca del pozo: y abrevaremos las ovejas, y à un el hablante con ellos: y Rahel vinien con las ovejas que à su padre que pastora ella. Y fue como vido Jahacob à Rahel hija de Laban, hermano de su madre: y à ovejas de Laban hermano de su madre: y llegosse Jahacob, y rebolvio la piedra de sobre bocca del pozo: y abrevó à ovejas de Laban hermano de su madre. Y beso Jahacob à Rahel: y algo à su boz, y lloró. Y denunció Jahacob à Rahel, que hermano de su padre el: y que hijo de Ribkah el, y corrio y denunció à su padre. Y fue como oyr Laban à oyda de Jahacob hijo de su hermana: y corrio à su encuentro: y abraço à el, y beso à el: y truxoló à su casa: y contó à Laban todas las palabras las estas. Y dixo à el Laban, de cierto mi huesso, y mi carne tu: y estuvó con el, mes de dias. Y dixo Laban à Jahacob, si assi mi hermano tu? y me sirviras en balde? denuncia à mi que tu precio? Y à Laban dos hijas: nombre de la grande Leah, y nóbre de la pequeña Rahel y ojos de Leah tiernos, y Rahel erá hermosa de figura y hermosa de vista. Y amó Jahacob à Rahel: y dixo servirtée siete años por Rahel, tu hija la pequeña. Y dixo Laban mejor mi dar à ella à ti, mas que mi dar à ella à varon otro: está conmigo. Y sirvio Jahacob por Rahel, siete años: y fueron en sus ojos como dias unos, por su amar à ella. Y dixo Jahacob à Laban, da à mi muger: que se cumplieron mis dias, y verne à ella. Y congregó Laban à todos varones del lugar, y hizo combite. Y fue en la tarde, y tomó à Leah su hija: y truxo à ella à el: y vino à ella. Y dio Laban à ella à Zilpah su esclava: à Leah su hija (por) esclava. Y fue en la mañana, y he ella Leah, y dixo à Laban que esto heziste à mi? de cierto por Rahel servi contigo y por que me engañaste? Y dixo Laban no se haze assi en nuestro lugar: por dar la menor antes de la mayor. Cumple semana esta: y será dada à ti tambien à esta, por el servicio que serviras comigo, à un siete años otros. Y hizo

Yahacob assi y cumplio semana esta: y dio à el à Rahel su hija à el por muger. Y dio Laban à Rahel su hija, à Bilhah su esclava: à ella por esclava. Y vino tambien à Rahel: y amó tambien à Rahel mas que à Leah, y sirvió con el, aun siete años otros. Y vido .A. que aborrecida Leah, y abrió à su vulva, y Rahel manera. Y encintosse Leah, y pario hijo, y llamo su nombre Reuben: que dixo, que vido .A. en mi aflicion, que ahora me amará mi marido. Y encintosse mas, y pario hijo, y dixo que oyo .A. que aborrecida yo: y dio ami tambien à este: y llamó su nombre Simhon. Y encintosse mas, y parió hijo: y dixo ahora esta vez se ayuntará mi marido à mi, que pari à el, tres hijos por tanto llamó su nombre Levi. Y encintosse mas, y pario hijo: y dixo esta vez loaré à .A. por tanto llamó su nombre Yehudah: y detuvosse de parir.

C A P. XXX.

Y Vido Rachel que no parió à Jahacob, y enbidio Rahel en su hermana, y dixo à Jahacob da à mi hijos y si no muertayo. Y crescio furor de Jahacob en Rahel: y dixo si en lugar del Dio yo? que vedó de ti fruto de vientre? Y dixo he mi esclava Bilhah ven à ella, y parira sobre mis rodillas y seré ahijada tambien yo della. Y dió à el à Bilhah su sierva por muger y vino à ella Jahacob. Y encintosse Bilhah, y pario à Jahacob hijo. Y dixo Rahel, juzgome el Dio, y tambien oyó en mi boz, y dio à mi hijo, por tanto llamo su nombre Dan. Y encintosse mas, y pario Bilhah esclava de Rahel: hijo segundo à Jahacob. Y dixo Rahel porfias del Dio me porfie con mi hermana tambien pudé: y llamó su nombre Naphtali. Y vido Leah que se detuvo de parir: y tomó à Zilpah su esclava, y dio à ella à Jahacob por muger, y pario Zilpah esclava de Leah à Jahacob hijo. Y dixo Leah, vino ventura: y llamó su nombre Gad. Y parió Zilpah sierva de Leah hijo segundo à Jahacob. Y dixo Leah, por bien aventurarme, que me bien aventuraron dueñas: y llamó su nombre Aser. Y anduvó Reuben en dias de segada de trigo, y halló mandragolas en el campo: Y truxo à ellas à Leah su madre: y dixo Rahel à Leah, da à mi, de mandragolas de tu hijo. Y dixo à ella, si poco tu tomar à mi marido: y para tomar tambien à mandragolas

goras de mi hijo, Y dixo Rahel, por tanto yazera contigo esta noche por mandragoras de tu hijo. Y vino Yahacob del campo en la tarde, y salió Leah a su encuentro, y dixo à mi vendrás, que alquilar te alquile con mandragoras de mi hijo: e yazio con ella en la noche essa. Y oyó el Dio à Leah, y encintose, y parió à Yahacob hijo quinto. Y dixo Leah dio el Dio mi precio, que di mi esclava à mi marido, y llamó su nombre Yssahar. Y encintose mas Leah, y parió hijo sexto à Yahacob. Y dixo Leah, partio el Dio à mi parte buena, esta vez morará conmigo mi marido, que parí à el seis hijos: y llamó tu nombre Zebulun. Y despues pario hija, y llamó à su nombre Dinah. Y membró el Dio à Rahel: y oyó à ella el Dio, y abrió à su vulva. Y encintose y parió hijo: y dixo apañó el Dio à mi repudio. Y llamó à su nombre Yoseph, por dezir, añada. A. à mi hijo otro. Y fue como pario Rahel à Yoseph, y dixo Yahacob à Laban, embíame y andaré à mi lugary à mi tierra. Da à mis mugeres, y à mis niños que servi à ti por ellos, y andaré, que tu supiste à mi servicio, que te servi. Y dixo à el Laban, si ahora hallé gracia en tus ojos, adeviné que me bendixo. A. por ti. Y dixo, declara tu precio sobre mí, y daré. Y dixo à el, tu supiste, à lo que te servi, y à lo que fue tu ganado conmigo. Que poco que fue à ti delante de mí, y fruchiguó à muchedumbre, y bendixó. A. à ti por mi causa: y ahora quando haré tambien yo para mi casa? Y dixo, que daré à ti? y dixo Yahacob no daras à mi ninguna cosa: si haras à mi la cosa la esta, tornaré apacentaré, tus ovejas guardaré. Passate por todas tus ovejas oy, tira dalli todo carnero pintado y rodado, y todo carnero roxo en los carneros; y rodado, y pintado en las cabras: y será mi precio. Y atestiguará en mí mi justedad en dia de mañana, quando vendra sobre mi precio delante de ti: todo el que no el pintado, y rodado, en las cabras, y roxo, en los carneros, hurtado el conmigo. Y dixo Laban, hea fea como tu palabra. Y tiró en el dia el esse à los cabrones los faxados, y los rodados, y à todas las cabras las pintadas, y las rodadas, todo el que blanco en el, y todo roxo en los carneros, y dio en poder de sus hijos. Y puso carrera de tres dias entre el, y entre Yahacob, e Yaacob apacentan à ovejas de Laban, las remanecidas. Y tomó à el Yahacob palo de alamo verde, y avellano, y castaño, y descortezó en ellos cortezas blancas, des-

cubierto el blanco, que sobre las varas. Y hincó à las varas que descortezó en las pilas, en abrevaderos de las aguas, que venian las ovejas para beber, à escuenta de las ovejas; y escalentavanse en su venir à beber. Y escalentavanse las ovejas, con las varas. y parian, las ovejas, faxados pintados y rodados. Y los carneros espartio Yahacob, y dio faces de las ovejas, à faxado y todo roxo en ovejas de Laban, y puso á el, rebaños à su solas; y no los puso con ovejas de Laban. Y era en todo escalentarse las ovejas las tempranas y ponía Yahacob à las varas à ojos de las ovejas en las pilas, por escalentarlas có las varas. Y en detardarse las ovejas, no ponía, y era las tardias para Laban, y las tempranas para Yahacob. Y fruchiguó el varon mucho mucho. Y fue á el ovejas muchas, y esclavas y esclavos, y camellos y afnos.

C A P. XXXI.

YOyó à palabras de hijos de Laban, por dezir, tomó Yahacob todo lo que à nuestro padre, y de lo que à nuestro padre, hizo à toda la honra la esta. Y vi-do Iahacob à fazes de Laban, y he no el con el como de ayer tercero dia. Y dixo. A. à Yahacob, tornate à tierra de tus padres, y à tu nacimiento y seré contigo. Y embió Yahacob, y llamó à Rahel, y à Leah, al campo à sus ovejas. Y dixo à ellas, yo veyen á faces de vuestro padre que no el conmigo como de ayer tercero dia, y el Dio de mi padre fue conmigo. Y vos supistes que con toda mi fuerça servi à vuestro padre, y vuestro padre burló en mí, y mudó á mi precio, diez veces, y no lo dexó el Dio, por emalecer conmigo. Si assi dizia, pintados será tu precio, y parian todas las ovejas pintados: Y si assi dizia, faxados será tu precio, y parian todas las ovejas faxados. Y apartó el Dio à ganado de vuestro padre, y dio à mí. Y fue en hora de escalentarse las ovejas, y alcè mis ojos, y vide en el sueño, y he los moruecos los subientes sobre las ovejas, faxados, pintados y pedriscados. Y dixo à mi Angel del Dio en el sueño, Yahacob? y dixé heme. Y dixó, alça ahora tus ojos y vée todos los moruecos, los subientes sobre las ovejas, faxados, pintados, y pedriscados, que vide à todo lo que Laban hazien ati. Yo el Dio de Bethel, que untaste, alli, estancia, que prometiste à mí, alli, pro-

promessa, ahora levanta sal de la tierra la esta, y torna à tierra de tu nacimiento. Y respondio Rahel, y Leah, y dixeran à el. ¿suaun à nos parte, y heredad, en casa de nuestro padre? De cierto estrañas fuémos contadas à el, que nos vendio, y comio tambien comiendo à nuestra plata. Que toda la riqueza que aparto el Dio de nuestro padre, para nos ella, y para nuestros hijos, y ahora todo lo que dixo el Dio à ti haz. Y levanto Yahacob, y alço à sus hijos, y à sus mugeres, sobre los camellos. Y guio à todo su ganado, y à toda su ganancia que ganó, ganado de su compra, que gano en Padan Hará, por venir à Ishak su padre, à tierra de Kenaan. Y Laban anduvo por trasquilar à sus ovejas, y hurto Rahel à los idolos que à su padre. Y hurto Yahacob à coraçon de Laban el Arami, sobre que no denunció à el que huyen el. Y huyo el, y todo lo que à el, y levanto y passo el rio; y puso à sus fazes à monte del Gilhad. Y fue denunciado à Laban en el dia el tercero que huyo Yahacob. Y tomó à sus hermanos con el, y persiguio tras el, carrera de siete dias, y alcanço à el, en monte de Gilhad. Y vino el Dio à Labá el Arami en sueño de la noche, y dixo à el, sé guardado à ti, por que no hables con Yahacob de bien hasta mal. Y alcanço Labá à Yahacob e Yaacob hincó su tienda en el monte, y Laban hincó con sus hermanos en monte de Gilhad. Y dixo Laban à Yahacob, que hiziste? y hurtaсте à mi coraçon, y guiaсте à mis hijas como cautivas de espada? Por que te escondiste para huyr, y hurtaсте à mi, y no denunciaсте à mi, y embiarate con alegria, y con cantares, con adufle y con vihuela? Y no me dexaste por besar à mis hijos, y à mis hijas, ahora enloqueciste haziendo. Ay poder à mi mano por hazer à vos mal, y Dio de vuestro padre à noche dixo à mi por dezir, sé guardado à ti de hablar con Yahacob de bien hasta mal. Y ahora andando anduviste, que cubdiar cubdiciaste à casa de tu padre, por que hurtaсте à mi Dio? Y respondio Yahacob, y dixo à Laban, que temi, que dixes quiza robaras à tus hijas de comigo. Con el que hallares à tu Dio, no biva delante nuestros hermanos, conoce à ti que comigo, y toma à ti: y no supo Yaacob que Rahel los hurto. Y vino Laban en tienda de Yaacob, y tienda de Leah, y en tienda de dos las siervas, y no halló: y salió de tienda de Leah, y vino en tienda

de Rahel. Y Rahel tomó à los idolos y puso los en albarda del camello, y sentose sobre ellos: y apalpó Laban à toda la tienda, y no halló. Y dixo à su padre, no crezca en ojos de mi señor, que no puedo por levantarme delante de ti, que costumbre de mugeres à mi: y escudriño, y no halló à los idolos. Y creció à Yaacob, y barajo con Laban, y respondio Yaacob, y dixo à Laban, que mi rebello? que mi peccado? que perseguiste empues mi; Que apalpaste à todos mis atuendos, que hallaste de todos atuendos de tu casa? pon à qui, delante mis hermanos, y tus hermanos, y razonen entre ambos nos? Estos veinte años yo contigo, tus ovejas, y tus cabras no deshijaron, y barvezes de tus ovejas no comi. Arrebatadura no truxe à ti: yo la faltava, de mi mano la buscavas, hurtada de dia, y hurtada de noche. Era en el dia consumiamme segura, y elada en la noche, y esmoviose mi sueño de mis ojos. Estos à mi veinte años en tu casa: servite quatorze años por dos tus hijas, seis años por tus ovejas, y mudaste à mi precio diez veces. Si no que el Dio de mi padre, Dio de Abraham, y pavor de Ishak, fue à mi, que ahora vasio me embiaras à mi aflicion, y à la serio de mis palmas, vido el Dio: y castigo à noche. Y respondio Labá, y dixo à Yaacob, las hijas mis hijas, y los hijos, mis hijos, y las ovejas, mis ovejas, y todo lo que tu veyen, à mi el: y à mis hijas que haré à estas oy, o à sus hijos que parieró? Y ahora anda tajemos firmamento yo, y tu y sea por testigo entre mi, y entre ti. Y tomó Yaacob piedra, y alço estancia. Y dixo Yaacob à sus hermanos coged piedras, y tomaron piedras, y hizieron monton, y comierom ahi sobre el monton. Y llamo à el Laban, Yegar Sahadutha; y Yaacob llamo à el, Galhed. Y dixo Laban, el monton el este testigo entre mi y entre ti oy: por tanto su nombre Galhed. Y la atalaya que dixes atalaye .A. entre mi y entre ti, quando seremos encubiertos varon de su compañero. Si afligiras à mi hijas, y si tomaras mugeres sobre mis hijas: no varon con nos, vé el Dio testigo entre mi y entre ti. Y dixo Laban à Yaacob, he el monton este, y he la estancia, que eche entre mi y entre ti. Testigo el monton este, y testigo la estancia, que yo no passare à ti el monton el este, y que tu no passes à mi al monton este, y à la estancia la esta por mal. Dio de Abraham, y Dio de Nahor, juzguen entre nos, Dio de

de sus padres: y jurò Yaacob en pavor de su padre Ishak. Y sacrificò Yaacob sacrificio en el monte: Y llamò à sus hermanos para omer pan, y comieron pan, y durmieron en el monte. Y madrugò Laban, por la mañana y besò à sus hijos y à sus hijas, y benlixo à ellos, y anduvo y tornose Laban à su ugar.

C A P. XXXII.

E Yaacob anduvo à su carrera, y encontraron con el, Angeles del Dio. Y dixo Yaacob, como los vido, Real del Dio este, y llamò nombre del lugar el esse Mahanaim.

P A R A S A VIII.

EMBIO Yaacob mensageros, delante el à Esau su hermano à tierra de Sehir, campo de Edom. Y encomendò à ellos, por dezir, así diredes à mi señor à Esau: así dixo tu siervo Yaacob, con Laban morè, y detardeme hasta ahora. Y fue à mi buey, y asno, oveja, y siervo y sierva, y embiè por denunciar à mi señor, por hallar gracia en tus ojos. Y tornaron los mensageros à Yaacob por dezir, venimos à tu hermano, à Esau, y tambien el andàn en tu encuentro, y quatrocientos varones con el. Y temio Yaacob mucho, y angustio à el, y partio al pueblo que con el, y à las ovejas, y à las vacas, y à los camellos por dos reales. Y dixo si viniere Esau al real el uno, y lo hiriere, y sera el real el remanecido por escapadura. Y dixo Yaacob Dio de mi padre braham, y Dio de mi padre Ishak, A. el dizien à mi torna à tu tierra y à tu nacimiento, y aboniguarà contigo. Pequeño soy mas que todas las mercedes y mas que toda la verdad que heziste con tu siervo, que con mi vara passè el Yarden el este, y ahora soy por dos reales. Escapame ahora de mano de mi hermano. de mano de Esau, que temien yo a el; quiza vendra y me herira madre sobre hijos. Y tu dixiste aboniguar aboniguarè contigo, y porne à tu semen como arena de la mar que no es contada de muchedumbre. Y durmio ahi en la noche la essa, y tomò del viniente en su mano presente para Esau su hermano. Cabras duzientas, y cabrones veinte, ovejas duzientas,

y barvezes veinte camellas alechaderas y sus hijos, treinta, vacas quarenta, y toros diez, asnas veynte, y borricos diez. Y dio en mano de sus siervos, rebaño, rebaño, à solas, y dixo à sus siervos passad delâte mi, y espacio pondredes entre rebaño y ètre rebaño. y encomendò al primero por dezir, quando te encontrare Esau mi hermano y te demandare por dezir de quien tu, y adonde andas, y para quien estos delante ti? y diras de tu siervo de Yaacob, presente el embiado à mi señor à Esau, y he tambien el empues de nos. Y encomendò tambien al segundo, tambien al tercero, tambien à todos los andantes empues los rebaños por dezir, como la palabra la esta hablaredes à Esau en uestro hallar a el. Y diredes tambien he tu siervo Yaacob empues nos que dixo baldarè sus iras con el presente el andàn delante de mi, y despues assi verè sus faces, quiza recibira mis faces. Y passò el presente delante del, y el durmio en la noche la essa en el real. Y levantose en la noche essa, y tomò à dos sus mugeres, y à dos sus siervas, y à onze sus niños y passò à vado de Yabbok. Y tomolos y passò los à el arroyo. y passò à lo que à el. Y fue remanecido Yaacob à sus solas, y fue apretado varon con el hasta alçarfe la mañana. Y vido que no podia con el, y tocò en palma de su anca y descoyuntò palma de anca de Yaacob en su apretarse con el. Y dixo, embiame que se alço la mañana, y dixo, no te embiarè salvo que me bendigas. Y dixo à el, que tu nombre? Y dixo Yaacob. Y dixo no Yaacob sera dicho mas tu nombre que salvo Israel, que majorgaste con Angeles y con varones y pudiste. Y demandò Yaacob y dixo, denuncia ahora tu nombre, y dixo, por que esto demandas por mi nombre? y bendixo à el ahi. Y llamò Yaacob nombre del lugar Penuel, que vide Angeles fazes con fazes y fue escapada mi alma. Y esclareciose à el el Sol, como passò à Penuel: y el coxean sobre su anca. Por tanto no comen hijos de Israel al niervo el encogido que sobre palma de la anca hasta el dia este, que tocò en palma de anca de Yaacob en el niervo el encogido.

CAP.

CAP. XXXIII.

CAP. XXXIV.

Y Alçó Yaacob sus ojos, y vido, y he Esau viniente, y con el quatrocientos varones: y partió à los niños sobre Leah, y sobre Rahel, y sobre dos las siervas. Y puso à las siervas, y à sus niños, al principio, y à Leah y sus niños postreros, y à Rahel y à Yoseph, postrimeros. Y el pasó delante dellos, y encorvosè à tierra siete vezes hasta su llegarfe hasta su hermano. Y corrió Esau à su encuentro, y abraçòlo, y echosè sobre sus cervizes, y besòlo, y lloraron. Y alçò à sus ojos, y vidò à las mugeres, y à los niños; y dixo quien estos à ti? Y dixo los niños que apiadó el Dio à tu siervo, Y llegaronse las siervas, ellas, y sus niños, y encorvaronse. Y llegosè tambien Leah, y sus niños, y encorvaronse, y despues se llegó Yoseph, y Rahel, y encorvaronse. Y dixo quien à ti todo el real este que encuentre? Y dixo, por hallar gracia en ojos de mi señor. Y dixo Esau, ay ami abasto mi hermano, sea à ti lo que à ti. y dixo Yaacob no agora, si agora hallè gracia en tus ojos, y tomaràs mi presente de mi mano, que por tanto vide tus fazes como ver fazes del Dio, y envoluntame. Toma agora à mi presente que fue traydo à ti, que me apiadó el Dio, y que ay ami todo: y porfiò con el, y tomò. Y dixo muevete y andemos, y andarè à escuenta ti. Y dixo à el, mi señor sabien que los niños tiernos, y las ovejas, y las vacas paridas sobre mi, y si las fatigàren dia vno y moriran todas las ovejas. Pàsse agora mi señor delante su siervo: yo me guiarè à mi vagar, à pie de la obra que delante de mi, y à pie de los niños, hasta que venga à mi señor, à Seir. Y dixo Esau dexarè agora contigo del pueblo que conmigo; y dixo, por que esto, hallarè gracia en ojos de mi señor. Y tornosè en el dia esse Esau, à su carrera à Seir. E Yaacob se movió à Succoth, y fraguò para el casa, y para su ganado hizo cabañas, por tanto llamó nombre del lugar Succoth. Y vino Yaacob sano à villa de Sechem, que en tierra de Kenaan, en su venir de Padan Haram y posò adelante la villa. Y comprò à parte del campo, que tendió àhi su tienda de mano de hijos de Hamor padre de Sechem, por cien monedas: y paró ahi ara, y llamó à el fuerte Dio de Ysrael.

Y Salio Dinah hija de Leah que parió à Yaacob por ver en hijas de la tierra. Y vido à ella Sechem, hijo de Hamor el Hivi, mayoral de la tierra, y tomò à ella, e yazio con ella, y afligiola. Y apegosè su alma con Dinah, hija de Yaacob, y amò à la moça, y hablò sobre coraçon de la moça. Y dixo Sechem à Hamor su padre por dezir, toma à mi à la niña la esta por muger. Y Yaacob oyò que contaminò à Dinah su hija, y sus hijos eran con su ganado en el campo: y callò Yaacob hasta su venir. Y salio Hamor, padre de Sechem, à Yaacob à hablar con el. E hijos de Yaacob vinieron del campo, y en su oyr, y atristaronse los varones, y erecio à ellos mucho, que vileza hizo en Ysrael por yazer con hija de Yaacob, y assi no era de hazer. Y hablò Hamor con ellos por dezir, Sechem mi hijo envoluntò su alma en vuestra hija: dad agora à ella à el por muger. Y consogradvos con nos: vuestras hijas dades à nos, y à nuestras hijas tomaredes para vos. Y con nos estaredes, y la tierra sera de delante vos; estad y mercadead en ella, y à possessionadvos en ella. Y dixo Sechem à su padre, y à sus hermanos, halle gracia en vuestros ojos y lo que diredes à mi dare. muchiguad sobre mi mucho axuar, y dadiva, y darè quánto diredes à mi, y dad à mi à la moça por muger. Y respondieron hijos de Yaacob à Sechem y à Hamor, su padre con arte, y hablaron, que contaminò à Dinah su hermana. Y dixerón à ellos no podemos por hazer la cosa esta para dar à nuestra hermana à varon que à el cerradura, que vituperio ella a nos. De cierto con esto consentiremos à vos, si seredes como nos por circuncidar à vos todo macho. Y daremos à vuestras hijas à vos y vuestras hijas tomaremos para nos, y estaremos con vos, y seremos por pueblo vno. Y si no oyeredes à nos por ser circúcidados, y tomaremos à nuestra hija, y andaremos. Y plugieron sus palabras en ojos de Hamor, y en ojos de Sechem hijo de Hamor. Y no detardò el moço por hazer la cosa, que envoluntò en hija de Yaacob, y el honrado mas de toda casa de su padre. Y vino Hamor, y Sechem su hijo, à puerta de su ciudad, y hablaron à varones de su ciudad por dezir. Los varones estos pacíficos ellos con

C

nos

nos, y estaran en la tierra, y mercadearan à ella: y la tierra he ancha de lugares, de delante ellos; à sus hijas tomaremos para nos por mugeres, y à nuestras hijas daremos à ellos. De cierto con esto consentiran à nos los varones por estar có nos, por ser por pueblo vno, en circuncidar à nos todo macho como ellos son circuncidados. Sus ganados, y su compra, y toda su quatropea de cierto à nos ellos, de cierto có sintamos à ellos, y estarán con nos. Y oyeron à Hamor, y à Sechem su hijo, todos salientes por puerta de su ciudad, y fueró circuncidados todo macho, todos salientes por puerta de su ciudad. Y fue en el dia el tercero en su ser doloridos y tomaron dos hijos de Yaacob, Simhon, y Levi, hermanos de Dinah, cada vno su espada y vinieron sobre la ciudad à fuza, y mataron todo macho. Y à Hamor y à Sechem su hijo mataron à boca de espada: y tomaron à Dinah de casa de Sechem, y salieron. Hijos de Yaacob y vinieron sobre los matados, y prearon la ciudad; que contaminaron su hermana. A sus ovejas, y à sus vacas, y à sus afnos, y a lo que en la ciudad y à lo que en el campo tomaron. Y à todo su aver, y à toda su familia, y à sus mugeres cautivaron, y prearon, y à todo lo que en la casa. Y dixo Yaacob, à Simhon, y à Levi, conturbastes ami por hazerme heder con morador de la tierra, con el Kenaani, y con el Perezzi: e yo varones de cuenta, y apañarsean sobre mi, y herirmeàn y fere destruido, yo, y mi casa. Y dixerón, si como errada avia de hazer à nuestra hermana?

C A P. XXXV.

Y Dixo el Dio à Yaacob, levántate sube à Bethel, y está ahi, y haz ahi ara al Dio que se aparecio à ti en tu huyr de delante Esau tu hermano. Y dixo Yaacob à su casa y à todos que con el, tirad à dioses de la astrañedad que entre vos, y alimpiadvos, y mudad vuestros paños. Y levántarnosemos, y subiremos à Bethel, y haré ahi ara al Dio el respondien à mi en dia de mi angustia, y fue conmigo en la carrera que anduve. Y dieron à Yaacob à todos dioses de estrañedad que en su mano, y à los çarcillos que en sus orejas, y escondió à ellos Yaacob debaxo de la enzina que en Se-

chem. Y movieronse, y fue pavor del Dio sobre las ciudades que en sus derredores y no persiguieron empos hijos de Yaacob. Y vino Yaacob à Luz, que en tierra de Kenaan, ella Bethel, el, y todo el pueblo que con el. Y fraguò ahi ara, y llamó al lugar el Bethel, que ahi se descubrieron à ellos Angeles, en su huyr delante su hermano. Y murio Deborah alechadera de Ribkah, y fue enterrada debaxo à Bethel, debaxo de la enzina, y llamó su nombre enzina del llanto. Y apareciose el Dio à Yaacob mas en su venir de Padan Aram, y bendixo à el, y dixo à el el Dio, tu nombre Yaacob, no sera llamado tu nombre mas Yaacob, que salvo Ysrael sera tu nombre, y llamó à su nombre Ysrael. Y dixo à el el Dio, yo Dio abastado fruchiguante, y muchiguante: gente, y congregacion de gentes sera de ti, y Reys de tus lomos saldrán. Y à la tierra que di à Abraham, y à Yshak, à ti la daré, à y tu semen empos ti daré à la tierra. Y alçose de sobre el el Dio, en el lugar que habló con el. Y parò Yaacob estancia en el lugar, que habló con el, estancia de piedra, y templó sobre ella templacion, y vazió sobre ella azeite. Y llamó Yaacob nombre del lugar que habló con el ahi el Dio, Bethel. Y movieronse de Bethel, y fue aun como trecho de tierra por venir à Ephrath, y pario Rahel, y endureciose en su parir. Y fue en su endurecerse en su parir, y dixo à ella la partera, no temas, que tambien este à ti hijo. Y fue en salir su alma que murio, y llamó su nombre Ben-Oni, y su padre llamó à el, Binyamin. Y murio Rahel, y fue enterrada en carrera de Ephrath, ella Betlehem. Y parò Yaacob estancia sobre su fuesa, ella estancia de fuesa de Rahel, hasta oy. Y moviose Ysrael, y tendio su tienda de allende à torre de Heder. Y fue en morar Ysrael en la tierra la eña, y anduvo Reuben, e yazio con Bilhah manceba de su padre, y oyò Ysrael. Y fueron hijos de Yaacob doze. Hijos de Leah, primogenito de Yaacob, Reuben, y Simhon, y Levi, e Yehudah, e Yssahar, y Zebulum. Hijos de Rahel, Yoseph, y Binyamin. E hijos de Bilhah, sierva de Rahel, Dan, y Naphtali. Y hijos de Zilpha, sierva de Leah, Gad, y Affer: estos hijos de Yaacob que fue nacido à el, en Padan Ará. Y vino Yaacob à Yshak su padre à Mamrè, ciudad de Arbah, ella Hebron, que moró ahi Abraham e Yshak. Y fueró dias de Yshak ciento y ochenta años. Y transiose Yshak

Yshak , y murio y fue apañado à sus pueblos viejo, y harto de dias, y enterraron à el Esau e Yaacob sus hijos.

C A P. XXXVI.

Y Estos generacios de Esau, el Edom. Esau tomò à sus mugeres de hijas de Kenaan, à Hadah hija de Elon el Hithéo y à Aholibamah hija de Hanañ: hija de Sibhon en Hiveo. Y à Basmath hija de Ismael, hermana de Nebayoth. Y pario Hadah à Esau à Eliphaz, y Basmath pario à Rehuel. Y Aholibamah pario à Yehus, y à Yahlam, y à Korah: estos hijos de Esau, que fueron nacidos à el, en tierra de Kenaan.. Y tomò Esau à sus mugeres, y à sus hijos, y à sus hijas, y à todas almas de su casa, y à su ganado, y a toda su quatropea, y à toda su compra que granó en tierra de Kenaan, y anduvo à tierra (*otra*) de delante Yaacob su hermano; que era su ganancia mucha de estar auna, y no podia tierra de sus moradas por soportar à ellos de delante sus ganados. Y estuvo Esau en monte de Sehir, Esau el Edom. Y estos generacios de Esau padre de Edom, en monte de Sehir. Estos nombres de hijos de Esau; Eliphaz hijo de Hadah muger de Esau, Rehuel hijo de Basmath, muger de Esau. Y fueron hijos de Eliphaz. Theman, Omar, Cephó, y Gahtham, y Kenaz. Y Thimnah fue manceba à Eliphaz hijo de Esau, y pario, à Eliphaz, à Hamalek: estos hijos de Hadah muger de Esau. Y estos hijos de Rehuel. Nahath, y Zerah, Samah, y Mizach: estos fueron hijos de Basmath muger de Esau. Y estos fueron hijos de Aholibamah, hija de Hanah, hija de Sibhon, muger de Esau: y pario à Esau à Yeús, y à Yahlam, y à Korah. Estos Condes de hijos de Esau, hijos de Eliphaz primogenito de Esau: Conde Teman, Conde Omar, Conde Sephó, Conde Kenaz. Conde Korah, Conde Gahtam, Conde Hamaleck: estos Condes de Eliphaz en tierra de Edom: estos hijos de Hadah. Y estos hijos de Rehuel hijo de Esau; Conde Nahath, Conde Zerah: Conde Sammah, Conde Mizah: estos Condes de Rehuel, en tierra de Edom: estos hijos de Basmath muger de Esau. Y estos hijos de Aholibamah muger de Esau, Conde Yeús, Conde Yalam, Conde Korah; estos Condes de Aholibamah, hija de Hana, mu-

ger de Esau. Estos hijos de Esau, y estos sus Condes, el Edom. Estos hijos de Sehir el Hori moradores de la tierra: Lotan y Sobal, y Sibhom y Hanah. Y Diffon y Eser, y Diffan: estos Condes del Hori, hijos de Sehir en tierra de Edom. Y fueron hijos de Lotan, Hori, y Hemam: y hermana de Lotan Timnah. Y estos hijos de Sobal, Halvan y Manahath, y Hebal: Sefho y Onam. Y estos hijos de Sibhon, y Ayah, y Hanah, el Hanah, que hallò à los mulos en el desierto, en su apacentar à los asnos de Sibhon su padre. Y estos hijos de Hanah, Diffon, y Aholibamah, hija de Hanah. Y estos hijos de Diffan: Hemdan, y Esban, e Ytran y Haran. Estos hijos de Eser, Bilham, y Zahavan, y Hakam; estos hijos de Diffan Huz y Aran. Estos Condes del Hori: Conde Lotan, Conde Sobal, Conde Sibhon, Conde Hanah. Conde Diffon, Conde Eser, Conde Diffan: estos Condes del Hori à sus condados en tierra de Sehir. Y estos los Reyes que reynaron en tierra de Edom antes de reynar Rey à hijos de Israel. Y reynó en Edom Belah hijo de Behor: y nombre de su ciudad Dinhabah. Y murio Belah, y reynó en su lugar Yobab hijo de Zerah, de Pazrah. Y murio Yobab, y reynó en su lugar Hussam de tierra del Meridion. Y murio Hussam: y reynó en su lugar Hadad, hijo de Bedad, el hirien à Midian en campo de Moab: y nombre de su ciudad Havith. Y murio Hadad: y reynó en su lugar Samlah de Marfèkah. Y murio Samlah, y reynó en su lugar Saul, de Rehoboth del rio. Y murio Saul, y reynó en su lugar Bahalhanan hijo de Hahbor. Y murio Bahalhanan hijo de Hahbor y reynó en su lugar Hadar; y nombre de su ciudad Pahu, y nombre de su muger, Mehetabel, hija de Matred, hija de Me Zahab. Y estos nombres de Condes de Esau à sus linages, à sus lugares, en sus nombres: Conde Timnah, Conde Halvah: Conde Yetheth. Conde Aholibamah, Conde Elah, Conde Pinon. Conde Kenaz, Conde Teman: Conde Mibfar, Conde Magdiel, Conde Hiran. Estos Condes de Edom, à sus moradas en tierra de su possession: el Esau padre de Edom.

C A P. XXXVII.

P A R A S A IX.



YESTUVO Yaacob en tierra de moradas de su padre, é tierra de Kenaan. Estos generacios de Yaacob, Yoseph, de edad de diez y siete años era apacentan con sus hermanos en las ovejas: y el moço con hijos de Bilhah, y con hijos de Zilpah mugeres de su padre: y truxo Yoseph à su fama mala à su padre. E Israel amava à Yoseph mas que todos sus hijos, que hijo de vejezes el à el: y hizo à el tunica de sedas. y vieron sus hermanos que à el amava su padre mas que todos sus hermanos, y aborrecieron à el, y no podian hablarle à paz. Y soño Yoseph sueño y denunciò à sus hermanos, y añadieron mas aborrescer à el. y dixo à ellos, oyd ahora el sueño el este que soñè Y he nos agavillantes gaville entre el campo y he se levantava mi gravilla, y tambien se arrodevavan vuestras gavillas y encorvavanse à mi gavilla. Y dixerón à el sus hermanos, si reynar reynaràs sobre nos? si podestar podestaràs en nos? y añadieron mas aborrecer à el sobre sus sueños y sobre sus palabras. Y soñò mas sueño otro, y contò à el, à sus hermanos, y dixo, he soñè sueño mas, y he el Sol. y la Luna, y onze estrellas encorvantes à mi. Y recontò à su padre y à sus hermanos y estultó en el su padre, y dixo à el que el sueño este que soñaste? si venir vendremos yo, y tu madre, y tus hermanos, à encorvarnos à ti à tierra? Y embidieron en el sus hermanos; y su padre esperò à la cosa. Y anduvieron sus hermanos por apacentar, à ovejas de su padre en Sechem. Y dixo Ysrael à Yoseph de cierto tus hermanos apacentantes en Sechem, anda y embiartee à ellos, y dixo à el heme. Y dixo à el, anda ahora vee à paz de tus hermanos, y à paz de las ovejas y torname respuesta: y embiolo de valle de Hebron, y vino à Sechem. Y hallòlo varon, y he errante en el campo, y demandòle el varon por dezir, que buscas? Y dixo à mis hermanos yo buscàn, denuncia ahora à mi adò à qui ellos apacentantes. Y dixo el varon, movieronse de aqui, que oïdizientes andemos à Dothan: y anduvo Yoseph, empues de sus hermanos y halolos en Dothan. Y vieron à el de lexxos y

antes que se llegasse à ellos y pensaron sobre el para matarlo. Y dixerón varon à su hermano, he dueño de los sueños el este vienien. Y ahora andad y matemoslo, y echemoslo en vno de los pozos, y diremos animalia mala lo comio, y veremos que seran sus sueños. Y oyò Reuben y escapòlo de mano dellos, y dixo, no lo hiramós alma. Y dixo à ellos Reuben, no vertades sangre, echad à el al pozo este que en el desierto, y mano no tendades en el, por escapar à el de mano dellos para tornarlo à su padre. Y fue como vino Yoseph à sus hermanos, y hizieron despojar à Yoseph à su tunica, à tunica de las sedas que sobre el. Y tomaronlo y echaron à el al pozo, y el pozo vasio, no en el aguas. y assentaronse por comer pan y alçaron sus ojos, y vieron y he rèqua de Ysmaelitas vinien de Gilhad, y sus camellos llevantes especias, y goma, y almáciga, andantes por decender à Egypto. Y dixo Yehudah à sus hermanos, que provecho que matemos à nuestro hermano y cubramos à su sangre? Andad y vendamóslo à los Ysmaelitas, y nuestra mano no sea en el, que nuestro hermano, nuestra carne el: y oyeron sus hermanos. Y passaron varones Midiantas mercaderes y sontraxeron y alçaron à Yoseph del pozo y vendieron à Yoseph à los Ysmaelitas por veinte pesos de plata: y truxeron à Yoseph à Egypto. Y tornò Reuben al pozo, y he, no Yoseph en el pozo, y rompio à sus paños. Y tornò à sus hermanos y dixo, el niño no el, e yo, adò yo vienien? Y tomaron à tunica de Yoseph y degollaron cabrito de cabras y entiñieron à la tunica en la sangre. Y acuchillaron à tunica de las sedas, y truxeron à su padre, y dixerón esta hallamos conoce ahora si tunica de tu hijo ella, si no? Y conociola, y dixo, tunica de mi hijo, animalia mala lo comio, arrebatat fue arrebatado Yoseph. Y rompio Yaacob à sus paños, y puso saco en sus lomos, y atristose sobre su hijo dias muchos. Y levantaronse todos sus hijos, y todas sus hijas por conhortarlo y no quiso por conhortarse, y dixo que deendere à mi hijo triste à fueffa, y llorò à el su padre. Y los Midianitas vendieron à el en Egypto à Pothipar eunucho de Parhò, mayoral de los degolladores.

CA.

CAP. XXXVIII.

Y Fue en la hora la essa, y descendio Yehudah de con sus hermanos, y acostò hasta varon Hadulami, y su nombre Hirah. Y vido àhi Yehudah hija de varon Kenaani, y su nombre Suah: y tomòla, y vino à ella. Y encintose y pario hijo: y llamò à su nombre Her. Y encintose mas y pario hijo, y llamò à su nombre Onan. Y añadió mas y pario hijo, y llamò à su nombre Selah: y era en Chezib en su parir à el. Y tomó Yehudah muger para Her su primogenito, y su nombre Tamar. Y fue Her, primogenito de Yehudah, malo en ojos de .A. y matolo .A.: Y dixo Yehudah à Onan, ven à muger de tu hermano y acuéñada à ella, y afirma semen à tu hermano. Y supo Onan que no à el seria el semen, y era quando venia à muger de su hermano y dañava à tierra por no dar semen à su hermano. Y pesò en ojos de .A. lo que hizo. Y mató tambien à el. Y dixo Yehudah à Tamar su nuera està biuda en casa de tu padre hasta que engrandescas Selah mi hijo; que dixo, por que no muera tambien el como sus hermanos: y anduvo Tamar estuvo en casa de su padre. Y muchiguaronse los dias, y murio hija de Suah, muger de Yehudah, y conhortose Yehudah, y subio sobre trasquiladores de sus ovejas, el, y Hirah su compañero, el Hadulami, à Timnath. Y fue denunciado à Tamar por dezir he tu fuego subien à Timnath por trasquilar sus ovejas. Y tiró paños de su biudez, de sobre ella, y cubriose con el velo: Y embolviose y sentose en puerta de Henaim que sobre carrera de Timnath, que vido que se engrandecio Selah y ella no fue dada à el por muger. Y vidola Yehudah y estimola por errada que cubrio sus fazes. Y acostò à ella à la carrera, y dixo, dá ahora vendre à ti, que no supo que su nuera ella, y dixo, que daras à mi quando vendras à mi? Y dixo, yo embiarè cabrito de cabras de las ovejas: y dixo, si daras prenda hasta tu embiar? Y dixo que la prenda que dare à ti? y dixo, tu fello, y tu manto, y tu vara que en tu mano: y dio à ella, y vino à ella, y encintose à el. Y levantose, y anduvò, y tiró su velo de sobre ella, y vistio paños de su biudez. Y embió Yehudah à cabrito de las cabras por mano de su compañero el Hadulami para tomar la prenda de poder de la muger, y no

la halló. Y demandò, à varones de su lugar por dezir, adò la aplazada ella en Henaim sobre la carrera, y dixerón, no fue aqui aplazada. Y tornose à Yehudah, y dixo, no la hallè, y tambien varones del lugar dixerón no fuè aqui aplazada. Y dixo Yehudah tome para ella por que no seamos por menosprecio; he embiè el cabrito el este, y tu no la hallaste. Y fue como aterceamiento de meses, y fue denunciado à Yehudah por dezir: adulterò Tamar tu nuera, y tambien he encintada por adulterios: y dixo Yehudah sacada y sea ardida. Ella sacada, y ella embio à su fuego por dezir, del varon que estos à el yo encintada: y dixo conoce ahora de quien el fello, y el manto, y la vara los estos. Y conocio Yehudah, y dixo, justificóse mas que yo, que por tanto no la di à Selah mi hijo: y no añadió mas por conocerla. Y fue en hora de su parir, y he mellizos en su vientre. Y fue en su parir y dio mano, y tomò la parte ra y atò sobre su mano *hilo de grana*, por dezir este salio en la primeria. Y fue como tornar su mano, y he salio su hermano, y dixo, por que aportillaste sobre ti portillo, y llamó su nombre Perez. Y despues salio su hermano, que sobre su mano *el hilo de la grana*, y llamó su nombre Zarah.

CAP. XXXIX.

E Yoseph fue descendido à Egypto: y conprolo Potiphar, eunucho de Parhò mayoral de los de golladores, varò Egypciano, de mano de los Ysmaelitas, que lo hizieron decender ahi. Y fue .A. con Yoseph, y fue varon prosperàn: y fue en casa de su señor el Egypciano. Y vido su señor que .A. con el, y todo lo que el hazia .A. prosperava en su mano. Y hallò Yoseph gracia en sus ojos, y servia à el: y en comendòlo sobre su casa, y todo lo que avia à el dio en su mano. Y fue de entonces que encomendò à el en su casa, y sobre todo lo que havia à el, y bendixo .A. à casa del Egypciano, por causa de Yoseph: y fue bendicion de .A. en todo lo que havia à el en la casa, y en el campo. Y dexó todo lo que à el en mano de Yoseph, y no supo con el ninguna cosa, salvo el pan que el comien, y era Yoseph hermoso de forma, y her-

moso de vista. y fue despues de las cosas estas y alçó muger de su señor à sus ojos à Yoseph, y dixo, yaze conmigo. Y no quiso, y dixo à muger de su señor he mi señor no supo conmigo que en la casa, y todo lo que ay à el dio en mi mano. No el grande en la casa esta mas que yo, y no vedó de mi niuguna cosa que salvo à ti por que tu su muger, y como harè el mal el grande este, y peccarè al Dio? Y fue como su hablar à Yoseph de dia en dia, y no oyó à ella por yazer cerca ella, por ser con ella. Y fue como el dia este y vino à la casa por hazer su obra: y no varon de varones de la casa alli en la casa. Y travólo por su vestido por dezir yaze conmigo, y dexó su vestido en su mano, y huyó y salio afuera. Y fue como su ver que dexó su vestido en su mano y huyó afuera. Y llamó à varones de su casa, y dixo à ellos por dezir, ved truxo à nos varon Hebreo por escarnecer en nos: vino à mi por yazer conmigo, y llamè con boz grande. Y fue como su oyr que alcè mi boz, y llamè, y dexó su vestido cerca mi, y huyó y salio afuera. Y puso su vestido cerca ella hasta venir su señor à su casa. Y habló à el como las palabras estas por dezir, vino à mi el siervo el Hebreo que truxiste à nos por escarnecer en mi. Y fue como mi alçar mi boz, y llamè, y dexó su vestido cerca mi, y huyó afuera. Y fue como oir su señor à palabras de su muger que habló à el por dezir, como las cosas estas hizo à mi tu siervo: y erecio su furor. Y tomó señor de Yoseph à el, y diolo en casa de la carcel, lugar que presos del rey encarcelados, y fue àhi en casa de la carcel. Y fue .A. con Yoseph, y acostó à el merced, y dio su gracia en ojos de mayoral de casa de la carcel. Y dió mayoral de casa de la carcel en mano de Yoseph à todos los encarcelados que en casa de la carcel: y à todo lo que hazientes àlli el era hazien. No mayoral de casa de la carcel veia à ninguna cosa en su mano, por quanto .A. con el, y lo que el hazia .A. prosperava.

C A P. XL.

Y Fue despues de las cosas estas, peccaron escanciano de rey de Egypto, y el panadero à su señor, à Rey de Egypto: y ensañose Parhò sobre dos sus eunuchos, sobre mayoral de los escancianos, y sobre mayoral de los panaderos. Y dio à ellos en guarda de casa de mayoral de los de-

golladores, en casa de la carcel, lugar que Yoseph encarcelado ahi. Y encomendó mayoral de los degolladores à Yoseph con ellos, y servia à ellos: y fueron dias en guarda. Y soñaron sueño ambos ellos, cada uno su sueño, en noche vna, cada vno como soltura de su sueño, el escanciano, y el panadero que à Rey de Egypto, que encarcelados en casa de la carcel. Y vino à ellos Yoseph por la mañana, y vido à ellos, y he ellos tristes. Y demandò à eunuchos de Parhò, que con el en guarda de casa de su señor, por dezir, por que vuestras fazes malas oy? Y dixerón à el, sueño soñamos y soltàn no à el: y dixo à ellos Yoseph de cierto al Dio solturas; contad ahora à mi. Y contó mayoral de los escancianos à su sueño à Yoseph y dixo à el, en mi sueño y he vid delante de mi, Y en la vid tres farmientos, y ella como florecien, creció su hermollo, maduraron sus razimos uvas. Y vaso de Parhò en mi mano, y tomava à las uvas, y espremia à ellas en vaso de Parhò, y dava al vaso sobre palma de Parhò. Y dixo à el Yoseph, esta su soltura: tres los farmientos, tres dias ellos. En termino de tres dias, alçarà Parhò tu cabeça, y hazerte à tornar sobre tu assiento: y daras vaso de Parhò en su mano como el costumbre el primero que eras su escanciano. **Que** si me membraràs contigo como serà bien à ti y haras ahora conmigo merced? y me mentaràs à Parho? y me sacaràs de la casa esta? **Que** hurtar fuy hurtado de tierra de los Hebreos, y tambien àqui no hize ninguna cosa, que pusieron à mi en la carcel. Y vido mayoral de los panaderos que bien soltó, y dixo à Yoseph, tambien yo en mi sueño, y he tres canastillos horadados sobre mi cabeça. Y en el canastillo el alto de todo comer de Parhò hechura de panadero, y la ave comien à ellos de canastillo de sobre mi cabeça. Y respondió Yoseph y dixo, esta su soltura: tres los canastillos, tres dias ellos. En termino de tres dias alçarà Parhò à tu cabeça de sobre ti, y colgarà à ti sobre horca: y comerà la ave à tu carne de sobre ti. Y fue en el dia el tercero dia de ser nacido Parhò, y hizo cóbite à todos sus siervos y alçó à cabeça de mayoral de los escancianos, y à cabeça de mayoral las panaderos entre sus siervos, y tornò à mayoral de los escancianos sobre su escanciania y dio el vaso sobre palma de Parhò. Y à mayoral de los panaderos colgó como soltó à ellos Yoseph. Y no membrò mayoral de los escancianos, à Yoseph, y olvidolò.

CAP.

C A P. XLÍ.

P A R A S A X.



YFUE de fin de dos años de dias, y Parhò sonàn, y he estàn sobre el rio. Y he del rio subientes siete vacas hermosas de vista, y gruesas de carne, y pacian en el prado. Y he siete vacas otras subientes empues ellas del rio, malas de vista, y menudas de carne: y paravanse cerca las vacas sobre orilla del rio. Y comian las vacas malas de vista y menudas de carne à siete las vacas hermosas de vista, y las gruesas, y despertose Parhò. durmio, y soñó segunda vez: y he siete espigas subientes en caña vna, sanas, y buenas. Y he siete espigas menudas, y batidas de solano, hermollécientes empues ellas. Y englutian las espigas las menudas, à siete las espigas las sanas, y las llenas despertose Parhò, y he sueño. y fue por la mañana, y quebrátose su espíritu: y embió, y llamó à todos magos de Egipto, y à todos sus sabios, y contó Parhò à ellos à su sueño, y no soltàn à ellos à Parhò. Y habló mayoral de los escancianos à Parhò por dezir, à mis peccados yo membràn oy. Parhò se enfañó sobre sus siervos, y dió à mi en guarda en casa de mayoral de los degalladores, à mi, y à mayoral de los panaderos. Y soñamos sueño en noche, vna, yo, y el: cada vno como soltura de su sueño soñamos. y ahi con nos moço Hebreo siervo à mayoral de los degolladores, y contamos à el, y soltó à nos à nuestros sueños, cada vno como su sueño soltó. Y fué como soltó à nos affi fue: à mi hizo tornar sobre mi assiento, y à el colgó. Y embio Parhò, y llamó à Yoseph, y hizieronlo correr de la carcel, y trasquilo se, y mudò sus paños, y vino à Parhò. Y dixo Parhò à Yoseph sueño soñè y soltàn no à el: e yo oí sobre ti por dezir, que oyes sueño para soltar à el. Y respondió Yoseph à Parhò por dezir, à fueras de mi, el Dio responda à paz de Parhò. Y habló Parhò à Yoseph: en mi sueño he yo estan sobre orilla del rio. Y he del rio subientes siete vacas gruesas de carne, y hermosas de forma: y pacian en el prado. Y he siete vacas otras, subientes despues dellas, flacas, y malas de forma mucho, y vafias de carne, no vide como ellas en toda tierra de Egipto à mal. Y comian

las vacas, las vafias, y las malas, à siete las vacas las primeras las gruesas. Y entravan, à sus entrañas, y no se conocia que entraron à sus entrañas: y su vista mala como en el principio, y desperteme. Y vide en mi sueño y he siete espigas subientes en caña vna, llenas, y buenas. Y he siete espigas secas, y menudas, batidas de Solano, hermollécientes empues ellas. Y englutian las espigas las menudas à siete las espigas las buenas, y dixè à los magos y no denunciàn à mi. Y dixo Yoseph à Parhò, sueño de Parhò vno el, à lo que el Dio hazien denunciò à Parhò. Siete vacas las buenas, siete años ellos, y siete las espigas las buenas, siete años ellos, sueño vno el. Y siete las vacas las vafias, y las malas, las subientes empues ellas, siete años ellos, y siete as espigas ellas las vafias batidas de Solano, seran siete años de hambre. Ella la plalabra que hablè à Parhò: lo que el Dio hazièn amostrò à Parhò. He siete años vinientes hartura grande en toda tierra de Egipto. Y levantar seàn siete años de hambre empues ellos, y sera olvidada toda la hartura, en tierra de Egipto, y atemará la hambre à la tierra. Y no sera conocida la hartura en la tierra delante la hambre la esta: despues assi, que grave ella mucho. Y sobre ser asegundado el sueño à Parhò dos vezes, que aparejada la cosa de con el Dio; y apresuràn el Dio por hazerla. Y ahora vea Parhò varon entendido y sabio, y pongalo sobre tierra de Egipto: Haga Parhò, y encomiende encomendados sobre la tierra, y aquintee à tierra de Egipto en siete años de la hartura. Y apañen à toda civera de los años los buenos, los vinientes estos: y amontonen civera debaxo de mano de Parhò: civera en las villas, y guarden. Y sera la civera por guarda à la tierra para siete años de la hambre que seran en tierra de Egipto, y no será tajada la tierra, con la hambre. Y plugo la cosa en ojos de Parhò, y en ojos de todos sus siervos. Y dixo Parhò à sus siervos, si hallaremos, como este, varon que espíritu del Dio en el? Y dixo Parhò à Yoseph, pues que hizo saber el Dio à ti à todo esto, no entendido y sabio como tu. Tu seras sobre mi casa, y por tu dicho se gobernarà todo mi pueblo, salvo la filla engrandecere mas que tu. Y dixo Parhò à Yoseph: ve di à ti sobre toda tierra de Egipto. Y tirò Parhò à su sortija de sobre su mano y dió à ella sobre mano de Yoseph, y hizo vestir à el paños de lino, y puso collar del oro sobre su

cerviz Y hizo cavalgar à el en quatregua la segunda que à el, y apregonaron delante del arrodillar; y dio à el sobre toda tierra de Egypto. Y dixo Parhò à Yoseph, yo Parho, y à fueras de ti, no alçarà varon à su mano y à su pie en toda tierra de Egypto. Y llamó Parhò nombre de Yoseph, lo encubierto descubrièn: y dio à el à Asnath hija de Potipherah mayor de On, por muger: y salió Yoseph sobre tierra de Egypto. E Yoseph de edad de treinta años en su estar delante Parhò Rey de Egypto: y salió Yoseph de delante Parhò, y pasó por toda tierra de Egypto. Y hizo la tierra, en siete años de la hartura, à puños. Y apañò à toda civera de siete años que fueron en tierra de Egypto: y diò civera en las ciudades, civera de campo de la ciudad que à sus derredotes, dio entre ella. Y amontonó Yoseph civera como arena de la mar mucho mucho, hasta que se vedò de contar que no cuento. Y à Yoseph fue nacido dos hijos en antes que viniese año de la hambre, que pario à el Asnath hija de Potipherah mayor de On. Y llamó Yoseph à nombre del primogenito Menasseh, que me hizo olvidar el Dio à toda mi lamera, y à toda casa de mi padre. Y à nombre del segundo llamó Ephraim, que me hizo fruchiguar el Dio en tierra de mi aflicción. Y atemaronse siete años de la hartura que fue en tierra de Egypto. Y empezaron siete años de la hambre por venir como dixo Yoseph: y fue hambre en todas las tierras, y en toda la tierra de Egypto era pan. Y enfambreciose toda tierra de Egypto; y esclamó el pueblo à Parhò por pan y dixo Parhò à todo Egypto andad à Yoseph lo que dirà à vos haredes. Y la hambre era sobre todas faces de la tierra: y abrió Yoseph à todos (*los cilleros*) que en ellos civera y vendió à Egypto: y esforçose la hambre en tierra de Egypto. Y toda la tierra vinieron à Egypto por comprar de Yoseph, que se avia enfortecido la hambre en toda la tierra.

C A P. XLII.

Y Vido Yaacob que havia civera en Egypto, y dixo Yaacob à sus hijos por que vos mirades? Y dixo he oí que ay civera en Egypto: decended ahí y comprad para nos de ahí, y biviremos y no moriremos. Y decendieron hermanos de Yo-

seph diez por comprar civera de Egypto. Y à Binyamin, hermano de Yoseph, no embio Yaacob con sus hermanos, que dixo, por que no le acontezca desastre. Y vinieron hijos de Israel por comprar entre los vinientes, que era la hambre en tierra de Kenaan. E Yoseph, el el podesador sobre la tierra: el hazien vender à todo pueblo de la tierra: y vinieron hermanos de Yoseph y encorvaronse à el fazes à tierra. Y vido Yoseph à sus hermanos, y conociolos, y desconociose à ellos, y habló con ellos duresas, y dixo à ellos, de donde venistes? y dixerón de tierra de Kenaan para comprar civera. Y conoció Yoseph à sus hermanos, y ellos no lo conocieron. Y membró Yoseph à los sueños que soñò à ellos: y dixo à ellos espías vos, por ver à descubierta de la tierra venistes. Y dixerón à el, no mi señor, y tus siervos vinieron por comprar civera. Todos nos hijos de varon vno nos: verdaderos nos, no fueron tus siervos esclavas. Y dixo à ellos, no, que descubierta de la tierra venistes por ver. Y dixerón, doze tus siervos hermanos nos hijos de varon vno en tierra de Kenaan, y he el pequeño con nuestro padre oy, y el vno no el. Y dixo à ellos Yoseph esto lo que hablè à vos por dezir espías vos. En esto seredes provados por vida de Parhò: si saldredes de aquí salvo assi en viniendo vuestro hermano el pequeño aquí. Embiad de vos vno y tome à vuestro hermano, y vos seredes encarcelados, y seran provadas vuestras palabras si verdad con vos: y sino por vida de Parho que espías vos. Y apañò à ellos en guarda tres días. Y dixo à ellos Yoseph en el día el tercero esto hazed y bivid: al Dio yote mien. Si verdaderos vos vuestro hermano vno sea encarcelado en casa de vuestra guarda, y vos andad llevad civera *para la* hambre de vuestras casas. Y à vuestro hermano el pequeño traed à mi, y seran creidas vuestras palabras y no moriredes: y hizieron assi. Y dixerón varon à su hermano de cierto culpados nos sobre nuestro hermano, que vimos angustia de su alma en su apiadarse à nos y no oímos: por tanto vino à nos la angustia la esta. Y respondió Reuben à ellos por dezir, de cierto dixè à vos por dezir, no peques en el niño, y no oistes, y tambien su sangre he es requerida. Y ellos no sabian que entèdia Yoseph, que el interprete entre ellos. Y arredrose de sobre ellos y llorò; y tornose à ellos y habló

habló à ellos: y tomó de con ellos à Simhon, y prendió à el à sus ojos. Y encomendó Yoseph e hinchieron à sus atuendos de civera, y à tornar su plata de cada vno à su saco, y por dar à ellos vianda para la carrera, y hizo à ellos assi. Y cargaron à su civera sobre sus asnos: y anduvieron de ahí. Y abrió el vno à su saco para dar cevada à su asno en el meson, y vido à su plata, y he ella en boca de su costal. Y dixo à sus hermanos fue tornada mi plata, y tambien he en mi costal, y salió su corazón y estremecieronse cada vno con su hermano por dezir, que esto hizo el Dio à nos? Y vinieron à Yaacob su padre à tierra de Kanaan y denunciaron à el à todas (*cosas*) acontecientes à ellos por dezir. Habló el varon señor de la tierra con nos durezas, y dio à nos como espías à la tierra. Y diximos à el: verdaderos nos, no somos esculcas. Doze nos, hermanos hijos de nuestro padre, el vno no el, y el pequeño oy con nuestro padre en tierra de Kanaan. Y dixo à nos el varon señor de la tierra, con esto sabré que verdaderos vos, vuestro hermano el vno dexad conmigo, y para hambre de vuestras casas tomad y andad. Y traed à vuestro hermano el pequeño à mi y sabré que no espías vos, que verdaderos vos, à vuestro hermano daré à vos, y à la tierra mercadearedes. Y fue ellos vassantes sus sacos: y he cada vno ataderos de su plata en su saco: y vieron à ataderos de sus platos ellos y su padre, y temieron. Y dixo à ellos Yaacob su padre à mi deshijastes, Yoseph no el, y Simhon no el, y à Binyamin tomaredes? sobre mi fueron todas ellas. Y dixo Reuben à su padre por dezir? à dos mis hijos haras matar sino lo traxere à ti, da à el sobre mi mano, e yo lo tornare à ti. Y dixo no decenderà mi hijo con vos, que su hermano murio, y el à su solas remanecio, y acontecerlea defastre en la carrera que andaredes en ella, y haredes decender à mi caneza con ancía à fuessa. Y la hambre grave en la tierra.

CAP. XLIII.

Y Fue como atemaron de comer à la civera que truxeron de Egypto, y dixo à ellos su padre, tornad comprad à nos poco de civera. Y dixo à el Yehudah por dezir, atestiguar atestiguó en nos el varon por dezir, no veades mis faces sin vuestro

hermano con vos. Si eres tu embian à nuestro hermano con nos decenderemos, y compraremos para ti civera. Y si no tu embian no decenderemos, que el varon dixo à nos no veades mis fazes sin vuestro hermano con vos. Y dixo Ysrael, por que enmalecistes à mi por denunciar al varon si aun à vos hermano? Y dixerón demandar demandó el varon por nos y por nuestro nacimiento por dezir, si aun vuestro padre bivo? si ay à vos hermano? y denunciarnos à el por dicho delas palabras las estas; si saber sabiamos que diria hazed decender à vuestro hermano? Y dixo Yehudah à Ysrael su padre, embia el moço conmigo, y levantarnos hemos y ádaremos, y biviremos, y no moriremos, tambien nos, tambien tu, tambien nuestra familia. Yo lo fiaré, de mi mano lo buscarás: si no lo traeré à ti y lo pararé delante ti y pecaré à ti todos los dias. Que si no nos detardamos que ahora fuéramos tornados estas dos vezes. Y dixo à ellos Ysrael su padre, pues que assi, esto hazed, tomad de mejoría de la tierra en vuestros atuendos y decended al varon presente, poco de goma, y poco de miel, especias, almaciga, piñones, y almendras. Y plata doble tomad en vuestra mano, y à la plata la tornada en boca de vuestros costales tornaredes en vuestra mano, quiza yerro el. Y à vuestro hermano tomad y levantadvos tornadvos al varon. Y el Dio abastado de à vos piedades delante el varon, y fulte à vos à vuestro hermano otro, y à Binyamin: e yo como me deshijè deshijeme. Y tomaron los varones à presente el este, y doble plata tomaron en su mano, y à Binyamin, y levantaronse y decendieron à Egypto, y estuvieron delantre Yoseph. Y vido Yoseph con ellos à Binyamin, y dixo al que sobre su casa, trae à los varones à la casa, y deguella degollio, y apareja: que conmigo comerán los varones en las fiestas. Y hizo el varon como dixo Yoseph, y truxo el varon à los varones à casa de Yoseph y temieron los varones, que fueron traydos à casa de Yoseph, y dixerón por causa de la plata la tornada en nuestros costales en el principio nos traydos por bolverse sobre nos, y por achacarse sobre nos, y por tomar à nos por siervos, y à nuestros asnos. Y allegaronse al varon que sobre casa de Yoseph, y hablaron à el à puerta de la casa. Y dixerón; ruego mi señor, decender decendimos en el principio por comprar civera. Y fue

Y fue quando venimos al meson y abrimos à nuestros costales, y he plata de cada vno en boca de su costal, nuestra plata por su peso y tornamos à el en nuestra mano. Y plata otra decendimos en nuestra mano por comprar civera, no sabemos quien puso nuestra plata en nuestros costales. Y dixo paz à vos no temades: vuestro Dio, y Dio de vuestro padre, dio à vos thesoro en vuestros costales, vuestra plata vino à mi; y sacò à ellos à Simhon. Y truxo el varon à los varones à casa de Yoseph, y dio aguas, y lavaron sus pies, y dio paja à sus asnos. Y aparejaron al presente hasta venir Yoseph en la si esta, que oyeron que alli comerian pan. Y vino Yoseph à la casa, y truxeron à el al presente que en su mano à la casa; y encorvaronse à el à tierra. Y demandò à ellos por paz, y dixo, si paz à vuestro padre el viejo que dixistes? si aun el el bivo? Y dixerón paz à tu siervo, à nuestro padre, aun el bivo: y humillaronse, y encorvaronse. Y alçò à sus ojos, y vido à Binyamin su hermano hijo de su madre, y dixo, si este vuestro hermano el pequeño que dixistes ami? y dixo, el Dio te apiade mi hijo. Y apresurò Yoseph que se rebolvieron sus piadades por su hermano, y buscó por llorar, y vino à la camara y lloró àhi. Y lavó sus faces, y salio, y efforçose, y dixo, poned pan. Y pusieron à el à sus solas, y à ellos à sus solas, y à los Egypcianos los comientes con el à sus solas, que no podian los Egypcianos por comer con los Hebreos pan, que abominacion ella à Egypto. Y assentaronse delante del, el mayor como su mayoria y el menor como su menoria; y maravillaronse los varones cada vno con su compañero. Y alçò presentes de con sus faces à ellos, y muchiguose presente de Binyamin mas que presentes de todos ellos, cinco partes, y bevieron, y emborracharonse con el.

C A P. XLIV.

Y Encomendò al que sobre su casa por dezir, hinche à costales de los varones civera quanto puedan llevar, y pon, plata de cada vno en boca de su costal. Y à mi copa, copa de la plata, pondras en boca de costal del pequeño, y à plata de su civera, e hizo como palabra de Yoseph que hablò. La mañana esclareció, y los varones fueron embiados, ellos, y sus asnos. Ellos salie-

ron de la ciudad, no se alexaron, e Yoseph dixo al que sobre su casa levántate persigue empues de los varones: y alcançarlosàs, y diras à ellos, por que pagastes mala por buena? De cierto este que bebe mi señor con el, y el adivinar à devina con el, emmalecistes lo que hizistes. Y alcançòlos, y hablò à ellos à las palabras las estas. Y dixerón à el, por que habla mi señor como las palabras las estas? vedado à tus siervos de hazer como la cosa la esta. He plata que hallamos en boca de nuestros costales tornamos à ti de tierra de Kenaan, y como hurtariamos de casa de tu señor plata o oro? El que será hallado con el de tus siervos y muera; y tambien nos seremos à mi señor por siervos. Y dixo tambien ahora como vuestras palabras assi el: el que sera hallado con el sera à mi siervo, y vos seredes libres. Y apresuraron y decendieron cada vno su costal à tierra; y abrieron cada vno su costal. Y escodriñò, en el grande empeçò, y en el pequeño atemò; y fue hallada la copa en costal de Binyamin. Y rompieron sus paños, y cargó cada vno sobre su asno, y tornaronse à la ciudad. Y vino Yehudah y sus hermanos à casa de Yoseph, y el aun ahi, y echaronse delante del à tierra. Y dixo à ellos Yoseph, que el hecho este que hezistes? de cierto su pistes que adivinar adevina varon que como yo? Y dixo Yehudah que diremos à mi señor que hablaremos, y que nos justificaremos? el Dio halló al delito de tus siervos, he nos siervos à mi señor; tambien nos, tambien el que fue hallada la copa en su mano. Y dixo, vedado à mi de hazer esto, al varon que fue hallado la copa en su mano sera à mi siervo, y vos subid à paz vuestro padre.

P A R A S A IX.



Y LLEGÓSE à el Yehudah, y dixo, ruego mi señor hable ahora tu siervo palabra en orejas de mi señor, y no erezca tu furor en tu siervo, que tal tu como Parhò. Mi señor demandó à sus siervos por dezir, si ay à vos padre o hermano? Y diximos à mi señor, ay à nos padre viejo, y niño de vejezes pequeño, y su hermano murio, y remanecio à sus solas de su madre, y su padre lo amó. Y dixiste à tus siervos hazeldo decéder à mi, y pondre mi ojo sobre el. Y di-

Y diximos à mi señor , no podra el moço por dexar à su padre , y si dexarà à su padre , y morira. Y dixiste à tus siervos si no decendiere vuestro hermano el pequeño con vos no añadades por ver mis fazes. Y fue como subimos à tu siervo mi padre , y denunciámos à el à palabras de mi señor. Y dixo nuestro padre, tornad comprad à nos poco de civera. Y diximos, no podremos por decender , si es nuestro hermano el pequeño con nos y decenderemos , que no prodremos por ver fazes del varon , y nuestro hermano el pequeño no el con nos. Y dixo tu siervo, mi padre, à nos, vos supistes que dos pario à mi mi muger. Y salio el uno de conmigo y dixe, de cierto arrebatat fue arrebatado , y no lo vide hasta à qui. Y tomaredes tambien à este de con mis fazes y à contecierle à desastre , y haredes decender à mi caneza con mal à fuefía. Y agora como mi venir à tu siervo mi padre y el moço no el con nos , y su alma atada con su alma? Y fera como fu ver que no el moço y morira, y haran decender tus siervos à caneza de tu siervo, nuestro padre, con ansia à fuefía. Que tu siervo fiò à el moço de con mi padre por dezir si no lo traèrè ati, y peccarè a mi padre todos los dias. Y agora, estè agora tu siervo en lugar del moço siervo a mi señor, y el moço suba con sus hermanos. Que como subirè à mi padre , y el moço no el conmigo? por que no vea en el mal que acontecerà à mi padre?

C A P. XLV.

Y No pudo Yoseph por soportarse à todos los estantes cerca el, y llamó sacad todo varon de cerca mi, y no estuvo varon, con el en hazerse conoçer Yoseph à sus hermanos. Y dio à su boz en lloro: y oyeron Egypcianos, y oyó casa de Parhò. Y dixo Yoseph à sus hermanos , yo Yoseph, si aun mi padre bivo? Y no pudieron sus hermanos por responder à el, que fueron turbados delante del. Y dixo Yoseph à sus hermanos, llegad vos à hora à mi, y llegaronle, y dixo, yo Yoseph vuestro hermano que vendistes à mi à Egypto. Y ahora no os atristedes, y no erefca en vuestros ojos que vendistes à mi aqui, que por abiviguança me embio el Dio delante vos. Que estos dos años la hambre entre la tierra, y aun cinco años que no aradura ni segadura. Y embiome el

Dio delante vos por poner à vos remanecimiento en la tierra, y por abiviguar à vos por escapadura grande. Y agora no vosembialtes à mi à qui salvo el Dio. Y pusome por padre à Parhò, y por señor à toda su casa, y pòdestàn en toda tierra de Egypto. Apresurad , y subid à mi padre, y diredes à el, assi dixo tu hijo Yoseph, pusome el Dio por señor à todo Egypto, deciendo à mi, no te detengas. Y estaràs en tierra de Ghossèn, y seras cercano à mi, tu, y tus hijos, y hijos de tus hijos, y tus ovejas, y tus vacas, y todo lo que à ti. Y mantendre a ti àhi: que aun cinco años hambre, por que ne seas empobrecido tu y tu casa, y todo lo que ati. Y he vuestros ojos veyentes, y ojos de mi hermano Binyamin que mi boca la hablàn à vos. Y denúciaredes à mi padre à toda mi honra en Egypto y à todo lo que vistes: y apresuraredes, y haredes decéder à mi padre à qui. Y echose sobre cervizes de Binyamin su hermano y llorò: y Binyamin llorò sobre sus cervizes. Y besò à todos sus hermanos, y lloró con ellos, y despues assi hablaron sus hermanos con el. Y la boz fue oyda en casa de Parhò por dezir, vinièrò hermanos de Yoseph, y plugo en ojos de Parhò, y en ojos de sus siervos. Y dixo Parhò à Yoseph, di à tus hermanos esto hazed, cargad à vuestras bestias, y andad, venid à tierra de Kenaan. Y tomad à vuestro padre, y à vuestras casas, y venid à mi: Y darè à vos à mejoría de tierra de Egypto, y comed à grossura de la tierra. Y tu fuiste encomendado esto hazed, tomad para vos de tierra de Egypto, carretas para vuestra familia, y para vuestras mugeres, y alçaredes à vuestro padre, y vendredes. Y vuestro ojo no apiade sobre vuestros atuendos que mejoría de toda tierra de Egypto para vos ella. Y hizieron assi hijos de Yisrael, y dio à ellos Yoseph carretas por dicho de Parhò, y dio à ellos vianda para la carrera. A todos ellos dio à cada vno mudas de paños, y à Binyamin dio trezientos (pesos) de plata, y cinco mudas de paños. Y à su padre embiò como esto; diez asnos cargados de mejoría de Egypto, y diez asnas cargadas de civera y pan, y mantenimiento para su padre para la carrera. Y embiò à sus hermanos, y anduvieron, y dixo à ellos, no riñades en la carrera. Y subieron de Egypto, y vinieron à tierra de Kanaan à Yaacob su padre. y denunciaron à el por dezir, aun Yoseph bivo, y que el pòdestàn en toda tierra de Egypto; y debilitose su coraçon que no creia

creia à ellos. Y hablaron à el à todas palabras de Yoseph que hablò à ellos, y vido à las carretas que embiò Yoseph por llevar à el, y recibio espiritu de Yaacob su padre. Y dixo Ysrael, basta aun Yoseph mi hijo bivo? andare y verloe en antes que muera.

C A P. XLVI.

Y Moviose Ysrael, y todo lo que à el, y vino à Beerfabah sacrificò y sacrificios à Dio de su padre Yshak. Y dixo el Dio à Ysrael en visiones de la noche, y dixo, Yaacob, Yaacob, y dixo, heme. y dixo, yo el Dio, Dio de tu padre, no temas de decender à Egypto, que por gente grande te pondre ahi. Yo decendere contigo à Egypto, e yo te hare subir, tambien subir: e Yoseph podrá su mano sobre tus ojos. Y levantose Yaacob de Beerfabah, y llevaron hijos de Ysrael à Yaacob su padre, y à su familia, y à sus mugeres en las carretas que embiò Parhò para llevar à el. Y tomaron à sus ganados, y à sus ganancias que ganaron en tierra de Kenaan y vinieron à Egypto, Yaacob, y todo su semen con el, sus hijos, e hijos de sus hijos con el, sus hijas, y hijas de sus hijos, y todo su semen truxo con el à Egypto. Y estos nombres de hijos de Ysrael los vinientes à Egypto, Yaacob, y sus hijos, primogenito de Yaacob, Reuben. Y hijos de Reuben, Hanoeh, y Phalu, y Hezron, y Charmi. Y hijos de Simhon Yemuel, y Yamin, y Ohad, y Yachin, y Sohar, y Saul hijo de la Kaananita. Y hijos de Levi, Gerson, Kehath, y Merari. Y hijos de Yehudah, Her, y Onan, y Selah, y Peres, y Zarah, y murio Her, y Onan, en tierra de Kenaan, y fueron hijos de Peres Hezron, y Hamul. Y hijos de Yssachar Tolah, y Phuah, e Yob, y Simron. Y hijos de Zebulun: Sered, y Elon, y Yahleel. Estos hijos de Leah que pario à Yaacob en Padan Harà, y à Dinah su hija: toda alma de sus hijos y sus hijas, treinta y tres. E hijos de Gad, Siphon, y Hagi, Suni, y Esbon, Heri, y Arodi, y Areli. Y hijos de Asser, Ymnah, e Ysuah, e Ysui, y Berihah, y Serah su hermana: y hijos de Berihah, Hever, y Malciel. Estos hijos de Zilpah, que dio Laban à Leah su hija, y pario à estos à Yaacob, diez y seis almas. Hijos de Rahel muger de Yaacob, Yoseph, y Binyamin. Y fue nacido à Yoseph en tierra de Egypto, que pario à el Asnath hija de Potipherah mayoral de On, à Menassch, y à Ephra-

im. E hijos de Binyamin, Belah y Beher, y Azbel Gera, y Nahaman, Ehi, y Ros: Mupim, y Hupim, y Ard. Estos hijos de Rahel, que fue nacido à Yaacob: toda alma quatorze. E hijos de Dan, Hufim. Y hijos de Naph-tali, Yahzeel, y Ghuni, e Yeser, y Silem. Estos hijos de Bilhah, que dio Laban à Rachel su hija: y pario à estos à Yaacob, toda alma siete. Toda la alma la viniente con Yaacob à Egypto, salientes de su anca, afueras de mugeres de hijos de Yaacob toda alma sesenta y seis. E hijos de Yoseph, que fue nacido à el en Egypto, almas dos: toda la alma à casa de Yaacob la viniente à Egypto setenta. Y à Yehudah embiò delante del à Yoseph por amostrear delante del à Gossen: y vinieron à tierra de Gossen. Y ató Yoseph su quatregua, y subio à encuentro de Israel su padre à Gossen, y aparesciose à el, y echose sobre sus cervizes y lloró sobre sus cervizes mas. Y dixo Israel à Yoseph morirè esta vez, despues de mi ver à tus fazes, que aun tu bivo? Y dixo Yoseph à sus hermanos, y à casa de su padre, subirè, y denunciarè à Parhò: y dire à el, mis hermanos y casa de mi padre, que en tierra de Kanaan vinieron ami. Y los varones pastores de ovejas, que varones de ganado son, y sus ovejas, y sus vacas, y todo lo que à ellos truxeron. y sera quando llamà-re à vos Parhò: y dixere, que vuestros hechos? Y diredes varones de ganado fueron tus siervos de nuestras mocedades y hasta agora, tambien nos, tambien nuestros padres, por que estedes è tierra de Gossen, que abominacion de Egypto todo pastor de ovejas.

C A P. XLVII.

Y Vino Yoseph y denunciò à Parhò, y dixo, mi padre y mis hermanos y sus ovejas y sus vacas y todo lo que à ellos vinieron de tierra de Kenaan, y he ellos en tierra de Gossen. Y de cabo de sus hermanos tomò cinco varones, y paròlos delante Parhò. Y dixo Parhò à sus hermanos, que vuestros hechos? Y dixeron à Parhò, pastores de ovejas tus siervos, tambien nos tambien nuestros padres. Y dixeron à Parhò por morar en la tierra venimos que no pasto à las ovejas que à tus siervos que grave la hambre en tierra de Kanaan; y ahora esten à hora tus siervos en tierra de Gossen. Y dixo Parhò à Yoseph por dezir, tu padre y tus hermanos vinieron à ti. Tierra de Egypto delante

delante ti ella, en mejoría de la tierra haze estar à tu padre, y à tus hermanos: esten en tierra de Gossen: Y si sabes, y hay en ellos varones de fonsado, y pondraslos mayorales de ganado sobre lo que à mi. Y truxo Yoseph à Yaacob su padre, y hizolo estar delante Parhò: y bendixo Yaacob à Parhò. Y dixo Parhò à Yaacob, quantos dias de años de tus vidas? Y dixo Yaacob à Parhò, dias de años de mis peregrinaciones ciento y treinta años, pocos, y malos fueron dias de mis vidas: y no alcançaron à dias de años de vidas de mis padres en dias de sus peregrinaciones. Y bendixo Yaacob à Parhò: y salió de delante de Parhò. Y hizo estar Yoseph à su padre, y à sus hermanos: y dio à ellos possession en tierra de Egypto, en mejoría de la tierra, en tierra de Rahmeses, como encomendó Parhò. Y governò Yoseph à su padre, y à sus hermanos, y à toda casa de su padre, pan segun la familia. Y pan no en toda la tierra, que grave la hambre mucho: y cansose tierra de Egypto, y tierra de Kenaan por la hambre. Y cogio Yoseph à toda la plata la hallada en tierra de Egypto, y en tierra de Kenaan, por la civera que ellos comprantes: y truxo Yoseph à la plata à casa de Parhò. Y atemose la plata de tierra de Egypto, y de tierra de Kenaan: y vinieron todo Egypto à Yoseph por dezir dà à nos pan: y por que moriremos à escuenta ti que se atemó plata? Y dixo Yoseph dad vuestros ganados y darè à vos por vuestros ganados, si se atemó plata. Y truxeron à sus ganados à Yoseph, y dio à ellos Yoseph pan por los cavallos, y por ganado de las ovejas, y por ganado de las vacas, y por los asnos: y guiolos con el pan por todo su ganado en el año el esse. Y atemose el segundo, y dixerón à el no negaremos de mi señor, que cierto se atemó la plata, y ganado de la quatroepea, à mi señor, no fue remanecido delante de mi señor salvo que nuestro cuerpo, y nuestra tierra. Por que moriremos à tus ojos tambien nos tambien nuestra tierra? compra à nos y à vuestra tierra por pan: y seremos nos y nuestra tierra siervos à Parhò, y dà simiente, y biviremos, y no moriremos, y la tierra no se desolarà. Y compró Yoseph à toda tierra de Egypto à Parhò: que vendieron Egypcianos cada vno su campo, que se enfortecio sobre ellos la hambre: y fue la tierra de Parhò. Y al pueblo hizo passar à el à ciudades de cabo de termino de Egypto, y hasta su cabo. Salvo tierra de los sacerdotes no compró, que fuero à los sa-

cerdotes de con Parhò, y comian à su fuero, que dio à ellos Parhò, portanto no vendieron à su tierra. Y dixo Yoseph al pueblo, he comprè à vos oy, y à vuestra tierra à Parhò: he à vos simiente, y sembraredes à la tierra. Y sera en los renuevos y daredes quinto à Parhò, y quatro las partes sera para vos para simiente del campo, y para vuestro comer, y para los que en vuestras casas, y para comer para vuestra familia. Y dixerón abiviguaftenos, hallemos gracia en ojos de mi señor, y seremos siervos à Parhò. Y puso à ella Yoseph por fuero hasta el dia el este sobre tierra de Egypto à Parhò por el quinto; salvo tierra de los sacerdotes à sus solas no fue à Parhò. Y estuvo Ysrael en tierra de Egypto, en tierra de Gossen, y apossessionaronse en ella, y fruchiguaron, y muchiguaron mucho.

P A R A S A XII.



YBIVIO Yaacob en tierra de Egypto diez y siete años: y fue dias de Yaacob años de sus vidas, ciento y quarenta y siete años. Y llegaronse dias de Israel para morir, y llamò à su hijo à Yoseph, y dixo à el; si ahora hallè gracia en tus ojos pon ahora tu mano debaxo de mi anca, y haras conmigo merced y verdad, no ahora me entierres en Egypto. E yazere con mis padres, y llevarme has de Egypto, y enterrarme has en su enterramiento: y dixo, yo harè como tu palabra. Y dixo jura a mi, y jurò à el, y encoñvose Israel sobre cabecera de la cama.

C A P. XLVIII.

YFue despues de las palabras las estas, y dixó à Yoseph, he tu padre doliente: y tomó à dos sus hijos con el, à Menassèh y à Ephraim. Y denunciò à Yaacob y dixo, he tu hijo Yoseph viniendo à ti, y efforçose Israel, y sentose sobre la cama. Y dixo Yaacob à Yoseph, Dio abastado se aparecio à mi en Luz, en tierra de Kenaan, y bendixo à mi. Y dixo à mi, he yo haziente fruchiguar, y hazertee

D

muchí-

muchiguar, y dartee por cópañia de pueblos: y daré à la tierrala esta à tu semen empues ti, possession de siempre. Y à hora dos tus hijos, los nacidos à ti en tierra de Egypto hasta mi venir à ti à Egypto, à mi ellos: Ephraim, y Menasséh como Reuben, y Simhon, seran à mi. Y tu engendramiento que engendrafte despues dellos à ti seran, sobre nombre de sus hermanos seran llamados en su heredad. E yo en mi venir de Padan murio sobre mi Rahel en tierra de Kenaan en la carrera, en aun como trecho de tierra para venir à Ephrat; y enterrela à hi en carrera de Ephrat, ella Bethlahem. Y vido Israel à hijos de Yoseph, y dixo, quien ellos? Y dixo Yoseph à su padre, mis hijos ellos que dio à mi el Dio à qui: y dixo llegalos ahora à mi y bendezirloshe. Y ojos de Israel se engravecieron de vejez, no podia por ver: y hizo allegar à ellos à el, y besò à ellos, y abraçò à ellos. Y dixo Israel à Yoseph, ver tus fazes no pensava, y he hizo ver à mi el Dio tambien à tu semen. Y sacò Yoseph à ellos de con sus rodillas, y encorvosè sus fazes à tierra Y tomó Yoseph à ambos ellos, à Ephraim en su derecha, de yzquierda de Israel, y à Menasséh en su yzquierda, de derecha de Israel, e hizo llegar à el. Y tendio Israel à su derecha, y puso sobre cabeça de Ephraim, y el el menor: y à su yzquierda, sobre cabeça de Menasséh: hizo entender à sus manos que Menasséh el primogenito. Y bendixo à Yoseph, y dixo, el Dio que anduvieron mis padres delante del, Abraham, e Yshak, el Dio el governàn à mi desde mi ser hasta el dia el este. El Angel, el redimièn à mi de todo mal, bendiga à los moços, y sea llamado en ellos mi nombre, y nombre de mis padres, Abraham, e Ishak, y multipliquen à muchedumbre entre la tierra. Y vido Yoseph que ponía su padre mano de su derecha sobre cabeça de Ephraim, y pesò en sus ojos y afufrio mano de su padre por tirar à ella de sobre cabeça de Ephraim, sobre cabeça de Menasséh. y dixo Yoseph à su padre no así mi padre, que este el primogenito, pò tu derecha sobre su cabeça. Y no quiso su padre y dixo, supe mi hijo, supe, tambien el sera por pueblo, y también el engrandecerá: y de cierto su hermano el pequeño engrandecera mas que el, y su semé sera hinchimiento de las gètes Y bendixolos en el dia el esse por dezir, en ti bendezirá Israel por dezir: Pongate el Dio como Ephraim, y como Menasséh: y puso à Ephraim antes de Menasséh. Y dixo Israel à Yoseph, he yo murien, y sera el Dio

con vos, y hara tornar à vos à tierra de vuestros padres. E yo di à ti parte vna sobre tus hermanos, que tomé de mano del Emoreo con mi espada, y con mi arco.

C A P. XLIX.

Y Llamò Yaacob à sus hijos y dixo, à pañadvos, y denunçiarè à vos à lo que acontecera à vos en postrimeria de los dias. Juntadvos, y oid hijos de Yaacob, y oid à Israel vuestro padre. Reuben, mi primogenito tu, mi fuerça, y principio de mi fortaleza, ventaja de exa çamiento, y ventaja de fortaleza. Apresuracion como las aguas, no seras aventajado, que subiste en yazidas de tu padre, entonces abiltaste, mi estrado subio. Simhon, y Levi hermanos, instrumentos de tortura sus armas. En su secreto no entre mi alma, en su congregacion no se aune mi honra, que con su furor mataron varon, y con su voluntad arrancaron muro: Maldito su furor, que fuerte, y su saña, que se endurecio: partirloshe en Yaacob, y esparzirloshe en Israel. Yehudah tu, loarteàn tus hermanos, tu mano en cerviz de tus enemigos, encorvarseàn à ti hijos de tu padre. Cadillo leon Yehudah, de arrebatatura mi hijo subiste, arrodilló, yazió como leon, y como leon, quien lo levantarà? Nofe tirará vara de Yehudah, y escrivano de entre sus pies hasta que venga Siloh, y à el apañamiento de pueblos. Atàn à la vid su berrico, y al sarmiento hijo de su asna lavó en el vino su vestido, y en sangre de uvas su cobertura. Bermejo de ojos de vino, y blanco de dientes de leche. Zebulun, à puerto de mares morará, y el, à puerto de navios, y su termino cerca Sydon. Issachar, Asno de hueffo, yazien entre los terminos. Y vido holgança que buena, y à la tierra que deleytosa, y acostò su hombro para soportar, y fue por pecha sirviente. Dan, juzgará su pueblo como vno de tribus de Israel. Sera Dan culebro sobre carrera, bivora sobre sendero, el mordien calcañares de cavallo, y cayó su cavalgador átras A tu salvacion esperarè A. Gad fonsado lo afontadará, y el afontadará en el fin De Affer grueffo su pan, y el dara deleytes de Rey. Naphtali, cierva embiada, el dan dichos de hermosura. Hijo fruchigoso Yoseph, hijo fruchigoso sobre

sobre fuente, hijas passeavan sobre muro. Y amargarôlo, y afaetearonlo, y odiaronlo dueños de factas. Y estuvo en fortaleza su arco: y efforçaronse braços de sus manos, de manos del fuerte de Yaacob, de ahí apacenta piedra de Israel: de Dio de tu padre, y ayudarteá, y del abastado y bñdezirteá: bendiciones de cielos de arriba, bendiciones de abyfmo, que yaze abaxo: bendiciones de tetas, y vulva. Bédiciones de tu padre se mayorgárô sobre bendiciones de mis progenitores, hasta termino de collados del mundo seran à cabeça de Yoseph. y à meollera de apartado de sus hermanos. Binyamin, lobo arrebatará, por la mañana comerá prea, y à la tarde partira despojo. Todos estos tribus de Israel doze: y esto lo que hablô à ellos su padre, y bédixo à ellos varô que como su bédicion bendixo à ellos. y encomêdo à ellos, y dixo à ellos, yo soy apañado à mi pueblo, èt errad à mi cò mis padres en la lapa que en cãpo de Hephro el Hiteo, en la lapa que en campo de la dobladura, que sobre fazes de Mamrè en tierra de Kenaan, que comprô Abrahã à el campo de con Hephron el Hiteo por possession de enterramiento. Allí enterraron à Abraham, y à Sarah su muger, ahí enterrarô à Yshak, y à Ribkah su muger, y ahí enterrè à Leah. Compra del cãpo, y la lapa que en el, de cò hijos de Heth. Y atemô Yaacob por encomendar à sus hijos: y àpañô sus pies à la cama, y transiose, y fue apañado à sus pueblos.

C A P. L.

Yechosè Yoseph sobre fazes de su padre y llorô sobre el, y besô à el. Y encomêdo Yoseph à sus siervos à los medicos para enbalsamar à su padre, y embalsamaron los medicos à Israel. Y cúplieronse à el quarèta dias, que assi cumplan dias de los enbalsamados: y lloràron à el Egypto setenta dias. Y passàro dias de su lloro, y hablô Yoseph à calã de Parhò por dezir, si à hora halié gracia en vuestros ojos, hablad à hora en orejas de Parhò por dezir. Mi padre me conjurô por dezir, he yo murié en mi fuefã que cavè para mi en tierra de Kenaan, ahí me enterraràs, y à hora subirè ruego, y enterrarè à mi padre y tornarè Y dixo Parhò, sube, y entierra à tu padre como te cójurô Y subió Yoseph, à enterrar à su padre, y subierô con el todos siervos de Parhò, viejos de su casa, y todos viejos de tierra de Egypto Y toda casa de Yoseph y sus hermanos, y casa de su padre, salvo su fa-

milia, y sus ovejas, y sus vacas dexarô en tierra de Gossen. Y subio con el tambien quatre-gua, tãbien cavalleros, y fue el real grave mucho. Y vinierô hasta era de Atad que allende del Yardè, y endecharô ahí endecha grande, y grave mucho, y hizo à su padre lemuño siete dias. Y vido morador de la tierra el Kenaaneo al lemuño en era de Atad, y dixeron, lemuño grave este à Egypto: por tanto llamô su nôbre, Abel Misraim, que allende del Yardè. Y hizieron sus hijos à el assi como los encomêdô. Y llevaron à el sus hijos à tierra de Kenaan, y enterrarô à el en lapa del cãpo de la dobladura, que cóprô Abraham à el campo por possessiô de enterramiento de con Hephro el Hiteo sobre fazes de Mamrè. Y tornosè Yoseph à Egypto el, y sus hermanos, y todos los subiètes cò el para enterrar à su padre despues de su enterrar à su padre. Y vierô hermanos de Yoseph que murio su padre y dixerô, quiza nos odiará Yoseph, y tornar tornarà à nos à todo el mal que gualardonamos à el? y encomêdarô à Yoseph por dezir, tu padre écomêdo antes de su morir por dezir, assi diredes à Yoseph, ruego perdona ahora rebello de tus hermanos y su peccado que malte gualardonarô, y ahora perdona ruego à rebello de siervos de Dio de tu padre: y llorô Yoseph en su hablar à el. Y anduvierô tambien sus hermanos, y echaronse delante del, y dixerô he nos à ti por siervos. Y dixo à ellos Yoseph no temades que si en lugar del Dio yo? Y vos pensastes sobre mi mal el Dio lo pèsô, por bié, por hazer como el dia el este por abiviguar pueblo mucho. Y ahora no temades, yo governarè à vos, y à vuestra familia y conhortô à ellos, y hablô sobre su coraçô. Y estuvo Yoseph en Egypto, el, y casa de su padre: y bivio Yoseph ciento y diez años. Y vido Yoseph à Ephraim hijos terceros, tambiè hijos de Mahir, hijo de Menasseh, fuerô criados sobre rodillas de Yoseph, y dixo Yoseph à sus hermanos yo murié: y el Dio visitar visitarà à vos, y hara subir à vos de la tierra esta à la tierra que jurô à Abraham à Ishak y Yaacob. Y conjurô Yoseph à hijos de Israel por dezir, visitar visitarà el Dio à vos, y haredes subir mis hueflos de aqui. Y murio Yoseph de edad de ciento y diez años, y enbalsamaron à el, y fue puesto en arca en Egypto,

Tiene el Genesis 15 34. pasukim.

D. LIBRO